

Úradný vestník

Európskej únie

L 156



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

19. júna 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 522/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny	1
Nariadenie Komisie (ES) č. 523/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady na mlieko a mliečne výrobky	3
Nariadenie Komisie (ES) č. 524/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa stanovuje maximálna výška vývozných náhrad na maslo v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008	7
Nariadenie Komisie (ES) č. 525/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa stanovuje maximálna výška vývozných náhrad na sušené odstredené mlieko v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008	9
Nariadenie Komisie (ES) č. 526/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa stanovuje maximálna nákupná cena masla pre 7. jednotlivú výzvu na predloženie ponuky v rámci verejnej súťaže vyhlásenej podľa nariadenia (ES) č. 186/2009	10
Nariadenie Komisie (ES) č. 527/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa stanovuje maximálna nákupná cena sušeného odstredného mlieka pre 5. jednotlivé výzvy na predloženie ponuky v rámci verejnej súťaže vyhlásenej podľa nariadenia (ES) č. 310/2009	11

Nariadenie Komisie (ES) č. 528/2009 z 18. júna 2009 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 533/2007 pre hydinové mäso	12
Nariadenie Komisie (ES) č. 529/2009 z 18. júna 2009 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 539/2007 pre niektoré výrobky v odvetví vajec a vaječného albumínu	14
Nariadenie Komisie (ES) č. 530/2009 z 18. júna 2009 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 1385/2007 pre hydinové mäso	16
Nariadenie Komisie (ES) č. 531/2009 z 18. júna 2009 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením (ES) č. 1384/2007 pre hydinové mäso s pôvodom v Izraeli	18
Nariadenie Komisie (ES) č. 532/2009 z 18. júna 2009, o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením (ES) č. 1383/2007 pre hydinové mäso s pôvodom v Turecku	20
Nariadenie Komisie (ES) č. 533/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na mlieko a mliečne výrobky vyvážené vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve	21
Nariadenie Komisie (ES) č. 534/2009 z 18. júna 2009, ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95.....	24

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2009/472/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 6. apríla 2009 o ukončení konzultácií s Mauritánskou islamskou republikou na základe článku 96 revidovanej Dohody o partnerstve AKT – ES** 26



I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 522/2009

z 18. júna 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	CL	55,0
	MA	32,7
	MK	41,2
	TR	56,3
	ZZ	46,3
0707 00 05	MK	29,2
	TR	141,0
	ZZ	85,1
0709 90 70	TR	112,7
	ZZ	112,7
0805 50 10	AR	57,3
	BR	104,3
	TR	64,0
	ZA	66,6
	ZZ	73,1
0808 10 80	AR	119,9
	BR	73,5
	CL	76,3
	CN	100,3
	NZ	109,0
	US	120,0
	UY	49,5
	ZA	83,5
	ZZ	91,5
0809 10 00	TR	163,1
	US	174,4
	ZZ	168,8
0809 20 95	TR	401,6
	ZZ	401,6
0809 30	MA	405,8
	TR	166,2
	US	203,1
	ZZ	258,4
0809 40 05	AU	289,7
	CL	108,6
	ZZ	199,2

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 523/2009**z 18. júna 2009,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady na mlieko a mliečne výrobky**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä jeho článok 164 ods. 2 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Článkom 162 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že rozdiel medzi cenami produktov uvedených v časti XVI prílohy I k uvedenému nariadeniu na svetovom trhu a v Spoločenstve sa môže pokryť vývoznou náhradou.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami je potrebné stanoviť vývozné náhrady v súlade s predpismi a určitými požiadavkami ustanovenými v článkoch 162, 163, 164, 167, 169 a 170 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- (3) Článkom 164 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že náhrady sa môžu meniť v závislosti od destinácie, najmä ak si to vyžiada situácia na svetovom

trhu, osobitné požiadavky určitých trhov alebo povinnosti vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy.

- (4) Vývozné náhrady pre Dominikánsku republiku boli diferencované, aby sa zohľadnili znížené colné poplatky uplatňované na dovozy v rámci dovozných colných kvót podľa Memoranda o porozumení medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou o ochrane dovozu sušeného mlieka v Dominikánskej republike⁽²⁾, ktoré schválila Rada rozhodnutím 98/486/ES⁽³⁾. Vzhľadom na zmenenú situáciu na trhu v Dominikánskej republike, charakterizovanú zvýšenou hospodárskou súťažou v oblasti sušeného mlieka, sa už nevyužíva celá kvóta. Aby bolo využitie kvóty čo najväčšie, mala by sa diferenciácia vývozných náhrad pre Dominikánsku republiku zrušiť.
- (5) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Výrobky, na ktoré sa poskytujú vývozné náhrady ustanovené v článku 164 nariadenia (ES) č. 1234/2007, a výška týchto náhrad sa uvádzajú v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienok ustanovených v článku 3 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1282/2006⁽⁴⁾.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 218, 6.8.1998, s. 46.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 218, 6.8.1998, s. 45.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 234, 29.8.2006, s. 4.

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za mlieko a mliečne výrobky uplatniteľné od 19. júna 2009

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad	Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0401 30 31 9100	L20	EUR/100 kg	10,43	0402 29 19 9900	L20	EUR/100 kg	35,00
0401 30 31 9400	L20	EUR/100 kg	16,34	0402 29 99 9100	L20	EUR/100 kg	35,20
0401 30 31 9700	L20	EUR/100 kg	18,02	0402 29 99 9500	L20	EUR/100 kg	37,40
0401 30 39 9100	L20	EUR/100 kg	10,43	0402 91 10 9370	L20	EUR/100 kg	3,48
0401 30 39 9400	L20	EUR/100 kg	16,34	0402 91 30 9300	L20	EUR/100 kg	4,11
0401 30 39 9700	L20	EUR/100 kg	18,02	0402 91 99 9000	L20	EUR/100 kg	20,56
0401 30 91 9100	L20	EUR/100 kg	20,56	0402 99 10 9350	L20	EUR/100 kg	8,94
0401 30 99 9100	L20	EUR/100 kg	20,56	0402 99 31 9300	L20	EUR/100 kg	10,43
0401 30 99 9500	L20	EUR/100 kg	30,26	0403 90 11 9000	L20	EUR/100 kg	22,80
0402 10 11 9000	L20	EUR/100 kg	22,80	0403 90 13 9200	L20	EUR/100 kg	22,80
0402 10 19 9000	L20	EUR/100 kg	22,80	0403 90 13 9300	L20	EUR/100 kg	31,81
0402 10 99 9000	L20	EUR/100 kg	22,80	0403 90 13 9500	L20	EUR/100 kg	33,02
0402 21 11 9200	L20	EUR/100 kg	22,80	0403 90 13 9900	L20	EUR/100 kg	35,00
0402 21 11 9300	L20	EUR/100 kg	31,81	0403 90 33 9400	L20	EUR/100 kg	31,81
0402 21 11 9500	L20	EUR/100 kg	33,02	0403 90 59 9310	L20	EUR/100 kg	10,43
0402 21 11 9900	L20	EUR/100 kg	35,00	0403 90 59 9340	L20	EUR/100 kg	16,34
0402 21 17 9000	L20	EUR/100 kg	22,80	0403 90 59 9370	L20	EUR/100 kg	18,02
0402 21 19 9300	L20	EUR/100 kg	31,81	0404 90 21 9120	L20	EUR/100 kg	19,45
0402 21 19 9500	L20	EUR/100 kg	33,02	0404 90 21 9160	L20	EUR/100 kg	22,80
0402 21 19 9900	L20	EUR/100 kg	35,00	0404 90 23 9120	L20	EUR/100 kg	22,80
0402 21 91 9100	L20	EUR/100 kg	35,20	0404 90 23 9130	L20	EUR/100 kg	31,81
0402 21 91 9200	L20	EUR/100 kg	35,38	0404 90 23 9140	L20	EUR/100 kg	33,02
0402 21 91 9350	L20	EUR/100 kg	35,71	0404 90 23 9150	L20	EUR/100 kg	35,00
0402 21 99 9100	L20	EUR/100 kg	35,20	0404 90 81 9100	L20	EUR/100 kg	22,80
0402 21 99 9200	L20	EUR/100 kg	35,38	0404 90 83 9110	L20	EUR/100 kg	22,80
0402 21 99 9300	L20	EUR/100 kg	35,71	0404 90 83 9130	L20	EUR/100 kg	31,81
0402 21 99 9400	L20	EUR/100 kg	37,40	0404 90 83 9150	L20	EUR/100 kg	33,02
0402 21 99 9500	L20	EUR/100 kg	38,01	0404 90 83 9170	L20	EUR/100 kg	35,00
0402 21 99 9600	L20	EUR/100 kg	40,38	0405 10 11 9500	L20	EUR/100 kg	63,41
0402 21 99 9700	L20	EUR/100 kg	41,69	0405 10 11 9700	L20	EUR/100 kg	65,00
0402 29 15 9200	L20	EUR/100 kg	22,80				
0402 29 15 9300	L20	EUR/100 kg	31,81				
0402 29 15 9500	L20	EUR/100 kg	33,02				
0402 29 19 9300	L20	EUR/100 kg	31,81				
0402 29 19 9500	L20	EUR/100 kg	33,02				

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad	Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0405 10 19 9500	L20	EUR/100 kg	63,41	0406 30 39 9500	L04	EUR/100 kg	4,62
0405 10 19 9700	L20	EUR/100 kg	65,00		L40	EUR/100 kg	5,77
0405 10 30 9100	L20	EUR/100 kg	63,41	0406 30 39 9700	L04	EUR/100 kg	4,96
0405 10 30 9300	L20	EUR/100 kg	65,00		L40	EUR/100 kg	6,20
0405 10 30 9700	L20	EUR/100 kg	65,00	0406 30 39 9930	L04	EUR/100 kg	5,31
0405 10 50 9500	L20	EUR/100 kg	63,41		L40	EUR/100 kg	6,64
0405 10 50 9700	L20	EUR/100 kg	65,00	0406 30 39 9950	L04	EUR/100 kg	5,11
0405 10 90 9000	L20	EUR/100 kg	67,38		L40	EUR/100 kg	6,39
0405 20 90 9500	L20	EUR/100 kg	59,45	0406 40 50 9000	L04	EUR/100 kg	12,47
0405 20 90 9700	L20	EUR/100 kg	61,83		L40	EUR/100 kg	15,59
0405 90 10 9000	L20	EUR/100 kg	78,71	0406 40 90 9000	L04	EUR/100 kg	13,82
0405 90 90 9000	L20	EUR/100 kg	65,00		L40	EUR/100 kg	17,28
0406 10 20 9640	L04	EUR/100 kg	11,78	0406 90 13 9000	L04	EUR/100 kg	17,58
	L40	EUR/100 kg	14,72		L40	EUR/100 kg	21,98
0406 10 20 9650	L04	EUR/100 kg	9,82	0406 90 15 9100	L04	EUR/100 kg	18,17
	L40	EUR/100 kg	12,27		L40	EUR/100 kg	22,71
0406 10 20 9830	L04	EUR/100 kg	7,03	0406 90 17 9100	L04	EUR/100 kg	18,17
	L40	EUR/100 kg	8,79		L40	EUR/100 kg	22,71
0406 10 20 9850	L04	EUR/100 kg	6,85	0406 90 21 9900	L04	EUR/100 kg	17,60
	L40	EUR/100 kg	8,56		L40	EUR/100 kg	22,00
0406 20 90 9913	L04	EUR/100 kg	8,54	0406 90 23 9900	L04	EUR/100 kg	15,93
	L40	EUR/100 kg	10,68		L40	EUR/100 kg	19,91
0406 20 90 9915	L04	EUR/100 kg	11,61	0406 90 25 9900	L04	EUR/100 kg	15,53
	L40	EUR/100 kg	14,51		L40	EUR/100 kg	19,41
0406 20 90 9917	L04	EUR/100 kg	12,34	0406 90 27 9900	L04	EUR/100 kg	14,06
	L40	EUR/100 kg	15,42		L40	EUR/100 kg	17,58
0406 20 90 9919	L04	EUR/100 kg	13,79	0406 90 32 9119	L04	EUR/100 kg	13,02
	L40	EUR/100 kg	17,24		L40	EUR/100 kg	16,28
0406 30 31 9730	L04	EUR/100 kg	5,29	0406 90 35 9190	L04	EUR/100 kg	18,63
	L40	EUR/100 kg	6,61		L40	EUR/100 kg	23,29
0406 30 31 9930	L04	EUR/100 kg	5,69	0406 90 35 9990	L04	EUR/100 kg	18,63
	L40	EUR/100 kg	7,11		L40	EUR/100 kg	23,29
0406 30 31 9950	L04	EUR/100 kg	5,17	0406 90 37 9000	L04	EUR/100 kg	17,58
	L40	EUR/100 kg	6,46		L40	EUR/100 kg	21,98
				0406 90 61 9000	L04	EUR/100 kg	20,31
					L40	EUR/100 kg	25,39

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad	Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0406 90 63 9100	L04	EUR/100 kg	19,93	0406 90 86 9200	L04	EUR/100 kg	17,30
	L40	EUR/100 kg	24,91		L40	EUR/100 kg	21,63
0406 90 63 9900	L04	EUR/100 kg	19,93	0406 90 86 9400	L04	EUR/100 kg	17,60
	L40	EUR/100 kg	24,91		L40	EUR/100 kg	22,00
0406 90 69 9910	L04	EUR/100 kg	19,56	0406 90 86 9900	L04	EUR/100 kg	18,12
	L40	EUR/100 kg	24,45		L40	EUR/100 kg	22,65
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	16,20	0406 90 87 9300	L04	EUR/100 kg	15,89
	L40	EUR/100 kg	20,25		L40	EUR/100 kg	19,86
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	16,61	0406 90 87 9400	L04	EUR/100 kg	15,61
	L40	EUR/100 kg	20,76		L40	EUR/100 kg	19,51
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	14,65	0406 90 87 9951	L04	EUR/100 kg	16,12
	L40	EUR/100 kg	18,31		L40	EUR/100 kg	20,15
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	16,41	0406 90 87 9971	L04	EUR/100 kg	16,12
	L40	EUR/100 kg	20,51		L40	EUR/100 kg	20,15
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	15,02	0406 90 87 9973	L04	EUR/100 kg	15,82
	L40	EUR/100 kg	18,77		L40	EUR/100 kg	19,78
0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	16,53	0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	16,85
	L40	EUR/100 kg	20,66		L40	EUR/100 kg	21,06
0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	15,87	0406 90 87 9975	L04	EUR/100 kg	16,50
	L40	EUR/100 kg	19,84		L40	EUR/100 kg	20,63
0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	13,22	0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	15,93
	L40	EUR/100 kg	16,53		L40	EUR/100 kg	19,91
0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	16,41	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	13,82
	L40	EUR/100 kg	20,51		L40	EUR/100 kg	17,28
0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	18,12	0406 90 88 9500	L04	EUR/100 kg	13,52
	L40	EUR/100 kg	22,65		L40	EUR/100 kg	16,90
0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	16,61				
	L40	EUR/100 kg	20,76				

Miesta určenia sú definované takto:

L20: Všetky miesta určenia s výnimkou:

- a) tretích krajín: Andorra, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Lichtenštajnsko a Spojené štáty americké;
- b) územia členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Faerské ostrovy, Grónsko, Helgoland, Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vláda Cyperskej republiky nevykonáva skutočnú kontrolu;
- c) európske územia, za ktorých vonkajšie vzťahy zodpovedá niektorý členský štát a ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár.
- d) na miesta určenia, na ktoré sa vzťahuje článok 36 ods. 1, článok 44 ods. 1 a článok 45 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 (Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11).

L04: Albánsko, Bosna a Hercegovina, Srbsko, Kosovo (*), Čierna Hora a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko.

L40: Všetky miesta určenia s výnimkou:

- a) tretích krajín: L04, Andorra, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švajčiarsko, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Spojené štáty americké, Chorvátsko, Turecko, Austrália, Kanada, Nový Zéland a Juhoafrická republika;
- b) územia členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Faerské ostrovy, Grónsko, Helgoland, Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vláda Cyperskej republiky nevykonáva skutočnú kontrolu;
- c) európske územia, za ktorých vonkajšie vzťahy zodpovedá niektorý členský štát a ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár.
- d) na miesta určenia, na ktoré sa vzťahuje článok 36 ods. 1, článok 44 ods. 1 a článok 45 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 (Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11).

(*) Ako ho definuje rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 524/2009**z 18. júna 2009,****ktorým sa stanovuje maximálna výška vývozného náhrady na maslo v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 164 ods. 2 v spojení s článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 619/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývozné náhrady týkajúce sa určitých mliečnych výrobkov⁽²⁾, sa ustanovuje konanie stálej verejnej súťaže.
- (2) V súlade s článkom 6 nariadenia Komisie (ES) č. 1454/2007 z 10. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá vypísania verejnej súťaže na

stanovenie vývozných náhrad za určité poľnohospodárske výrobky⁽³⁾, a po preskúmaní ponúk predložených vo výberovom konaní je potrebné stanoviť maximálnu výšku vývozného náhrady na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 16. júna 2009.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V rámci stálej verejnej súťaže vyhlásenej nariadením (ES) č. 619/2008 na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 16. júna 2009, sa maximálna výška náhrady na výrobky a miesta určenia uvedené v článku 1 písm. a) a b) a v článku 2 uvedeného nariadenia stanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 168, 28.6.2008, s. 20.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 69.

PRÍLOHA

(EUR/100 kg)

Výrobok	Kód nomenklatury pre vývoznú náhradu	Maximálna výška vývozného náhrady na vývoz do miesta určenia uvedeného v článku 2 nariadenia (ES) č. 619/2008
Maslo	ex 0405 10 19 9700	70,00
Maslový olej	ex 0405 90 10 9000	84,50

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 525/2009**z 18. júna 2009,****ktorým sa stanovuje maximálna výška vývozného náhrady na sušené odstredené mlieko v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 164 ods. 2 v spojení s článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 619/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývoznú náhradu týkajúcu sa určitých mliečnych výrobkov⁽²⁾, sa ustanovuje konanie stálej verejnej súťaže.
- (2) V súlade s článkom 6 nariadenia Komisie (ES) č. 1454/2007 z 10. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá vypísania verejnej súťaže na

stanovenie vývozných náhrad za určité poľnohospodárske výrobky⁽³⁾, a po preskúmaní ponúk predložených vo výberovom konaní je potrebné stanoviť maximálnu výšku vývozného náhrady na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 16. júna 2009.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V rámci stálej verejnej súťaže vyhlásenej nariadením (ES) č. 619/2008 na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 16. júna 2009, sa maximálna výška náhrady na výrobky a na miesta určenia uvedené v článku 1 písm. c) a v článku 2 uvedeného nariadenia stanovuje na 25,80 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 168, 28.6.2008, s. 20.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 69.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 526/2009**z 18. júna 2009,****ktorým sa stanovuje maximálna nákupná cena masla pre 7. jednotlivú výzvu na predloženie ponuky
v rámci verejnej súťaže vyhlásenej podľa nariadenia (ES) č. 186/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

žiadna zákazka v súlade s článkom 16 ods. 2 nariadenia (ES) č. 105/2008.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 43 v spojení s článkom 4,

(3) Vzhľadom na ponuky predložené v prípade 7. jednotlivé výzvy na predloženie ponuky by sa mala stanoviť maximálna nákupná cena.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

keďže:

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 186/2009⁽²⁾ sa otvoril nákup masla prostredníctvom verejnej súťaže v období do 31. augusta 2009, a to v súlade s podmienkami ustanovenými v nariadení Komisie (ES) č. 105/2008 z 5. februára 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom⁽³⁾.**Článok 1**

V 7. jednotlivé výzve na predloženie ponuky v rámci verejnej súťaže na nákup masla vyhlásenej nariadením (ES) č. 186/2009, v súvislosti s ktorou sa lehota na predkladanie ponúk skončila 16. júna 2009, sa maximálna nákupná cena stanovuje na 220,00 EUR/100 kg.

(2) Vzhľadom na ponuky predložené v prípade jednotlivých výziev na predloženie ponuky sa má stanoviť maximálna nákupná cena, alebo sa má rozhodnúť, že sa nežadá

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 64, 10.3.2009, s. 3.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 32, 6.2.2008, s. 3.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 527/2009**z 18. júna 2009,****ktorým sa stanovuje maximálna nákupná cena sušeného odstredeného mlieka pre 5. jednotlivé výzvy na predloženie ponuky v rámci verejnej súťaže vyhlásenej podľa nariadenia (ES) č. 310/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 43 v spojení s článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 310/2009 ⁽²⁾ sa otvoril nákup sušeného odstredeného mlieka prostredníctvom verejnej súťaže v období do 31. augusta 2009, a to v súlade s podmienkami ustanovenými v nariadení Komisie (ES) č. 214/2001 z 12. januára 2001 ustanovujúcim podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 o intervencii na trhu s odtučneným práškovým mliekom ⁽³⁾.
- (2) Vzhľadom na ponuky predložené v prípade jednotlivých výziev na predloženie ponuky sa má stanoviť maximálna nákupná cena, alebo sa má rozhodnúť, že sa nežadá

žiadna zákazka v súlade s článkom 17 nariadenia (ES) č. 214/2001.

- (3) Vzhľadom na ponuky predložené v prípade 5. jednotlivé výzvy na predloženie ponuky by sa mala stanoviť maximálna nákupná cena.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V prípade 5. jednotlivé výzvy na predloženie ponuky v rámci verejnej súťaže na nákup sušeného odstredeného mlieka vyhlásenej nariadením (ES) č. 310/2009, v súvislosti s ktorou sa lehota na predloženie ponúk skončila 16. júna 2009, sa maximálna nákupná cena stanovuje na 167,90 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 97, 16.4.2009, s. 13.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 37, 7.2.2001, s. 100.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 528/2009**z 18. júna 2009****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 533/2007 pre hydinové mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 533/2007 zo 14. mája 2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty a zabezpečuje sa ich správa v odvetví hydinového mäsa ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

(1) Nariadením (ES) č. 533/2007 sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov v sektore hydinového mäsa.

(2) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 na čiastkové obdobie od 1. júla 2009 do 30. septembra 2009 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na žiadosti o dovozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 533/2007 na čiastkové obdobie od 1. júla 2009 do 30. septembra 2009 sa uplatňujú koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 125, 15.5.2007, s. 9.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.7.2009-30.9.2009 (%)
P1	09.4067	1,996875
P2	09.4068	3,853812
P3	09.4069	0,881057
P4	09.4070	18,867924

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 529/2009**z 18. júna 2009**

o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 539/2007 pre niektoré výrobky v odvetví vajec a vaječného albumínu

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 539/2007 z 15. mája 2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty a zabezpečuje ich správa v odvetví vajec a vaječného albumínu ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

(1) Nariadením (ES) č. 539/2007 sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov v odvetví vajec a vaječného albumínu.

(2) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2009 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na žiadosti o dovozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 539/2007 na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2009 sa uplatňujú koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 128, 16.5.2007, s. 19.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.7.2009-30.9.2009 (%)
E2	09.4401	33,640907

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 530/2009

z 18. júna 2009

o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 1385/2007 pre hydinné mäso

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1385/2007 z 26. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 774/94, pokiaľ ide o otvorenie a správu určitých colných kvót Spoločenstva v odvetví hydinného mäsa ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

keďže:

- (1) Žiadosti o dovozné povolenia podané počas prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2009 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa

teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá.

- (2) Žiadosti o dovozné povolenia podané počas prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2009 pri niektorých kvótach nedosahujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Mali by sa preto určiť množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti. Tieto množstvá treba pridať k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové obdobie kvóty,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Na žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2009 podľa nariadenia (ES) č. 1385/2007 sa uplatnia koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

2. Množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa majú pridať k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. októbra do 31. decembra 2009, sú určené v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 47.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.7.2009-30.9.2009 (%)	Množstvá, o ktoré sa nepožiadalo a ktoré sa majú pridať k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1.10.2009-31.12.2009 (kg)
1	09.4410	0,527539	—
2	09.4411	(¹)	3 825 000
3	09.4412	0,563656	—
4	09.4420	0,761626	—
5	09.4421	4,484381	—
6	09.4422	0,80776	—

(¹) Neuplatňuje sa: Komisii nebola predložená žiadna žiadosť o povolenie.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 531/2009**z 18. júna 2009****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením (ES) č. 1384/2007 pre hydinové mäso s pôvodom v Izraeli**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1384/2007 z 26. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2398/96, pokiaľ ide o otvorenie a stanovenie správy určitých colných kvót na dovoz výrobkov z hydinového mäsa z Izraela do Spoločenstva ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 5,

žiadosti o dovozné povolenia podané počas prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 na čiastkové obdobie od 1. júla 2009 do 30. septembra 2009 nedosahujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Mali by sa preto určiť množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti. Tieto množstvá treba pridať k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové obdobie kvóty,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa majú pridať k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. októbra 2009 do 31. decembra 2009, sú určené v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 40.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.7.2009-30.9.2009 (%)	Množstvá, o ktoré sa nepožiadalo a ktoré sa majú pridať k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1.10.2009-31.12.2009 (kg)
IL1	09.4092	(¹)	284 480
IL2	09.4091	(²)	420 000

(¹) Neuplatňuje sa: žiadosti sa vzťahujú na množstvá, ktoré sú menšie ako dostupné množstvá.

(²) Neuplatňuje sa: Komisii nebola predložená žiadna žiadosť o povolenie.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 532/2009**z 18. júna 2009,****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením (ES) č. 1383/2007 pre hydinové mäso s pôvodom v Turecku**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1383/2007 z 26. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 779/98, pokiaľ ide o otvorenie a stanovenie správy určitých colných kvót na dovoz výrobkov z hydinového mäsa z Turecka do Spoločenstva ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 5,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 1383/2007 sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov v sektore hydinového mäsa.

- (2) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2009 na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2009 nedosahujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Mali by sa preto určiť množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti. Tieto množstvá treba pridať k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové kvótové obdobie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Množstvo, na ktoré neboli podané žiadosti o dovozné povolenia spadajúce pod kvótu s poradovým číslom 09.4103 podľa nariadenia (ES) č. 1383/2007 a ktoré sa má pridať do čiastkového obdobia od 1. októbra do 31. decembra 2009, je 750 000 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 34.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 533/2009

z 18. júna 2009,

ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na mlieko a mliečne výrobky vyvážené vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(4) Článok 11 dohody o poľnohospodárstve uzavretej počas Uruguajského kola stanovuje, že vývozná náhrada pre výrobok obsiahnutý v tovare nemôže prevýšiť náhradu uplatniteľnú na tento výrobok v prípade, že je vyvážený bez ďalšieho spracovania.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 164 ods. 2,

(5) V prípade určitých mliečnych výrobkov vyvážených vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve však existuje nebezpečenstvo, že ak sa predbežne stanovia vysoké sadzby náhrad, záväzky prijaté v súvislosti s týmito náhradami môžu byť ohrozené. S cieľom zabrániť takejto hrozbe je preto nevyhnutné prijať vhodné preventívne opatrenia, avšak bez toho, aby sa zabránilo uzatváraniu dlhodobých zmlúv. Stanovenie osobitných sadzieb náhrady pre predbežné stanovenie náhrad s ohľadom na tieto výrobky by malo umožniť splnenie týchto dvoch cieľov.

keďže:

(1) Článok 162 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovuje, že rozdiely medzi cenami v medzinárodnom obchode pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. p) a uvedené v časti XVI prílohy I k uvedenému nariadeniu a cenami v rámci Spoločenstva sa môžu uhradiť vývoznou náhradou, ak je tento tovar vyvážený vo forme tovaru uvedeného v časti IV prílohy XX k uvedenému nariadeniu.

(6) Článok 15 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1043/2005 stanovuje, že pri stanovení sadzby náhrady je potrebné, kde je to vhodné, zohľadniť výrobné náhrady, pomoc alebo iné opatrenia s rovnakým účinkom uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade s nariadením o spoločnej organizácii trhu s poľnohospodárskymi výrobkami na základné výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 alebo asimilované výrobky.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 v súvislosti so systémom priznávajúcim vývoznú náhradu na určité poľnohospodárske výrobky vyvážené vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I zmluvy, a kritériami stanovovania výšky týchto náhrad ⁽²⁾, určuje výrobky, na ktoré by mala byť stanovená sadzba náhrady, ktorá sa má uplatňovať v prípade vývozu týchto výrobkov vo forme tovaru uvedeného v časti IV prílohy XX k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

(7) Článok 100 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovuje poskytnutie pomoci za odstredené mlieko vyrobené v Spoločenstve a spracované na kazeín v prípade, že takéto mlieko a kazeín z neho vyrobený spĺňajú určité podmienky.

(3) V súlade s pododsekom a) druhého odseku článku 14 nariadenia (ES) č. 1043/2005, sadzba náhrady na 100 kg každého zmieneného základného výrobku sa má stanoviť na rovnaké obdobie, ako sa ustanovilo pre náhrady pri rovnakých výrobkoch vyvážených v nespracovanom stave.

(8) V nariadení Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla ⁽³⁾ sa stanovuje, že pre odvetvia, ktoré vyrábajú určitý tovar, by mali byť maslo a smotana k dispozícii za znížené ceny.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1.

- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzby náhrad uplatniteľné na základné výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č.1043/2005 a v časti XVI prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1234/2007 a vyvážené vo forme tovaru uvedeného v časti IV prílohy XX k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, sa stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu
Heinz ZOUREK
generálny riaditeľ pre podnikanie a priemysel

PRÍLOHA

Sadzby náhrad uplatniteľné od 19. júna 2009 na určité mliečne výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve ⁽¹⁾

(EUR/100 kg)

Kód KN	Opis	Sadzba náhrady	
		V prípade stanovenia náhrad v predstihu	Iné
ex 0402 10 19	Mlieko v prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme, neobsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, s obsahom tuku nepresahujúcim 1,5 % hmotnosti (PG 2):		
	a) Na vývoz tovarov patriacich pod kód KN 3501	—	—
	b) Na vývoz iných tovarov	22,80	22,80
ex 0402 21 19	Mlieko v prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme, neobsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, s obsahom tuku 26 % hmotnosti (PG 3):		
	a) V prípade, ak sú vyvážané tovary obsahujúce vo forme výrobkov asimilovaných na PG 3 maslo za znížené ceny a smotanu získané podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005	37,48	37,48
	b) Na vývoz iných tovarov	35,00	35,00
ex 0405 10	Maslo s obsahom tuku 82 % hmotnosti (PG 6):		
	a) V prípade, ak sú vyvážané tovary obsahujúce maslo za znížené ceny a smotanu, ktoré boli vyrobené v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení (ES) č. 1898/2005	65,00	65,00
	b) Na vývoz tovarov patriacich pod kód KN 2106 90 98 s hmotnostným obsahom mliečného tuku 40 % alebo viac	66,52	66,52
	c) Na vývoz iných tovarov	65,00	65,00

⁽¹⁾ Sadzby stanovené v tejto prílohe nie sú uplatniteľné na vývoz:

- do tretích krajín: Andorra, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Lichtenštajnsko, Spojené štáty americké a na tovar uvedený v tabuľkách I a II protokolu 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972 vyvážaný do Švajčiarskej konfederácie;
- na územia členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia, Helgoland, Grónsko, Faerské ostrovy a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú správu;
- na európske územia, za ktorých zahraničné vzťahy je zodpovedný niektorý z členských štátov a ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár.
- na miesta určenia, na ktoré sa vzťahuje článok 36 ods. 1, článok 44 ods. 1 a článok 45 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 (Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 534/2009**z 18. júna 2009,****ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 143,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2783/75 z 29. októbra 1975 o spoločnom systéme obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom, a najmä na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1484/95 ⁽²⁾ sa stanovili podrobné pravidlá uplatňovania systému dodatočných dovozných ciel a stanovili sa reprezentatívne ceny v sektoroch hydínového mäsa, vajec a pre vaječný albumín.
- (2) Z pravidelnej kontroly údajov, na ktorých spočíva určovanie reprezentatívnych cien produktov v sektore hydi-

nového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu, vyplýva, že reprezentatívne ceny na dovoz niektorých produktov treba zmeniť a zohľadniť pritom rôzne ceny podľa krajiny pôvodu. Reprezentatívne ceny preto treba zverejniť.

- (3) Vzhľadom na situáciu na trhu treba túto zmenu a doplnenie uplatniť čo najskôr.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1484/95 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 145, 29.6.1995, s. 47.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 18. júna 2009, ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95

„PRÍLOHA I

Číselný znak KN	Opis tovaru	Reprezentatívna cena (EUR/100 kg)	Zábezpeka podľa článku 3 ods. 3 (EUR/100 kg)	Pôvod ⁽¹⁾
0207 12 10	Mrazené kuracie trupy označované ako 'kurčatá 70 %'	105,0	0	BR
		106,4	0	AR
0207 12 90	Mrazené kuracie trupy označované ako 'kurčatá 65 %'	112,9	2	BR
		98,6	6	AR
0207 14 10	Mrazené vykostené kohútie alebo kuracie kusy	200,0	30	BR
		220,7	24	AR
		270,2	9	CL
0207 14 50	Mrazené kuracie prsia	191,9	6	BR
0207 14 60	Mrazené kuracie stehná	112,0	9	BR
		99,4	13	AR
0207 25 10	Mrazené trupy z moriakov označované ako 'morky 80 %'	223,4	0	BR
0207 27 10	Mrazené vykostené morčacie kusy	230,2	20	BR
		229,8	20	CL
0408 11 80	Vaječné žĺtky	368,7	0	AR
0408 91 80	Vajcia bez škrupín sušené	348,3	0	AR
1602 32 11	Tepelne neupravené kohútie alebo slepačie prípravky	257,7	9	BR
3502 11 90	Vaječný albumín sušený	555,5	0	AR

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód 'ZZ' znamená 'iného pôvodu'.

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

zo 6. apríla 2009

o ukončení konzultácií s Mauritánskou islamskou republikou na základe článku 96 revidovanej Dohody o partnerstve AKT – ES

(2009/472/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Dohodu o partnerstve AKT – ES podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 (ďalej len „dohoda AKT – ES“), a najmä na jej článok 96,

so zreteľom na vnútornú dohodu medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa stretli v Rade, o opatreniach, ktoré sa majú prijať, a postupoch, ktoré sa majú dodržiavať pri vykonávaní dohody o partnerstve AKT – ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Podstatné prvky dohody AKT – ES uvedené v článku 9 boli porušené.
- (2) V súlade s článkom 96 dohody AKT – ES sa 20. októbra 2008 začali konzultácie s africkými, karibskými a tichomorskými štátmi (AKT) a Mauritánskou islamskou republikou, pri príležitosti ktorých predstavitelia vojenskej junty pri moci nepredložili uspokojujúce návrhy a záväzky. Napriek dodatočnému obdobiu jedného mesiaca sa nezaznamenal žiadny nový prvok,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Konzultácie s Mauritánskou islamskou republikou otvorené v súlade s článkom 96 dohody AKT – ES sa týmto ukončujú.

Článok 2

Týmto sa prijímajú opatrenia uvedené v priloženom liste ako primerané kroky v zmysle článku 96 ods. 2 písm. c) dohody AKT – ES.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Platnosť tohto rozhodnutia sa končí 6. apríla 2011. Na základe spoločných monitorovacích misií predsedníctva Európskej únie a Komisie sa pravidelne prehodnocuje najmenej každých šesť mesiacov.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 6. apríla 2009

Za Radu
predseda
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 376.

PRÍLOHA

NÁVRH LISTU

Vážený pán generál,

Európska únia prikladá veľký význam podstatným prvkom uvedeným v článku 9 revidovanej Dohody o partnerstve AKT – ES podpísanej v Cotonou 23. júna 2000 (ďalej len „dohoda AKT – ES“), týkajúcim sa dodržiavania ľudských práv, demokratických princípov a zásad právneho štátu, na ktorých sa zakladá partnerstvo krajín AKT – EÚ.

V tomto duchu Európska únia okamžite odsúdila vojenský štátny prevrat, hneď ako sa 6. augusta 2008 uskutočnil, a opakovane vyzývala na rešpektovanie demokracie a zákonného inštitucionálneho rámca, ktorý sa zaviedol v roku 2007. Podľa článku 96 revidovanej dohody o partnerstve AKT – ES a so zreteľom na skutočnosť, že štátny prevrat predstavuje vážne porušenie podstatných prvkov uvedených v článku 9 uvedenej dohody, Európska únia otvorila politický dialóg s predstaviteľmi súčasnej moci, ktorý viedol k začatiu konzultácií s cieľom podrobne preskúmať danú situáciu a možné konsenzuálne riešenia vedúce k rýchlemu návratu k ústavnému poriadku.

Na záver otváracieho stretnutia týchto konzultácií, ktoré sa uskutočnilo 20. októbra 2008 v Paríži, Európska únia nezaznamenala z mauritánskej strany uspokojujúce návrhy. V duchu otvorenia dialógu a uvedomujúc si komplexnosť politickej situácie v Mauritánii, Európska únia pôvodne navrhla, aby konzultácie ostali otvorené počas obdobia jedného mesiaca, pričom naznačila, že predloženie potenciálne uspokojivého riešenia z mauritánskej strany umožní usporiadanie ďalšieho konzultačného stretnutia. Zároveň informovala mauritánsku stranu a štáty AKT, že v prípade, že nebudú predložené nové prvky, konzultácie sa ukončia a prijímú sa primerané opatrenia.

Pri príležitosti viacerých stretnutí, ktorým predsedala Africká únia, Európska únia spolu s piatimi medzinárodnými organizáciami, ktoré vytvorili medzinárodnú kontaktnú skupinu pre Mauritániu, jasne identifikovali hlavné prvky konsenzuálneho politického riešenia krízy.

Medzinárodná kontaktná skupina sa opäť zišla 28. januára 2009, v predvečer začatia efektívneho vykonávania jednotlivých sankcií, o ktorých rozhodla Africká únia, a 20. februára 2009, aby skonštatovala, že existuje niekoľko návrhov na vyriešenie krízy, pričom návrh súčasných držiteľov štátnej moci sa stále považuje za nedostatočný. Medzinárodná kontaktná skupina bola prizvaná na inkluzívny národný politický dialóg pod záštitou predsedu Africkej únie s cieľom dosiahnuť konsenzuálny návrat k ústavnému poriadku.

Primerané podporné opatrenia na znovunastolenie ústavného poriadku

Z týchto dôvodov sa Európska únia rozhodla ukončiť konzultácie a prijať nasledujúce primerané opatrenia podľa článku 96 ods. 2 písm. c) revidovanej dohody AKT – ES. Vzhľadom na súčasnú neuspokojivú situáciu a už prebiehajúce zmrazenie značnej časti spolupráce majú tieto primerané opatrenia za cieľ postupne obnoviť spoluprácu na základe týchto referenčných hodnôt na ceste smerom k znovunastoleniu ústavného poriadku:

1. Aktuálna situácia a okamžité opatrenia.
2. Konsenzuálne riešenie krízy v súlade s podstatnými prvkami navrhovanými medzinárodným spoločenstvom, a najmä vytvorenie – v kontexte inkluzívneho a otvoreného politického dialógu – volebného rámca, ktorý umožní slobodné, transparentné a reprezentatívne prezidentské voľby organizované hodnovernými inštitúciami pod záštitou neutrálnej vlády.
3. Faktické a nezvratné uplatňovanie uvedeného riešenia krízy.
4. Úplný návrat Mauritánie k ústavnému poriadku. Za takýto stav sa bude považovať prevzatie moci legítimnou hlavou štátu a dodržiavanie a uplatňovanie ústavy.

1. Aktuálna situácia a bezprostredné opatrenia

Prijímú sa vyššie uvedené opatrenia. Opatrenia obmedzujúce spoluprácu neovplyvnia humanitárnu pomoc ani priamu pomoc obyvateľstvu a občianskej spoločnosti v Mauritánii.

Politický dialóg so všetkými mauritánskymi stranami ustanovený v rámci článku 8 dohody AKT – ES sa zachová popri primeraných opatreniach, ako je uvedené v článku 2 ods. 5 prílohy VII k dohode AKT – ES. Dialóg sa povedie koordinovane s medzinárodnou kontaktnou skupinou pre Mauritániu a môže sa zintenzívniť po prijatí konsenzuálneho riešenia pre návrat k ústavnému poriadku.

- A. Realizácia prebiehajúcich projektov a indikatívneho programu desiateho ERF, na ktoré sa vzťahujú ďalej uvedené výnimky a úpravy, zostáva pozastavená do prípadného postupného obnovenia spolupráce za stanovených podmienok.
- B. Európska komisia si vyhradzuje právo okamžite prevziať úlohy národného povoľujúceho úradníka Európskeho rozvojového fondu (ERF).
- C. V miere, v akej nadväznú kroky týkajúce sa vývoja a rozhodnutí sektorových politík vykonávaných orgánmi, ktoré sú pri moci *de facto*, ale nie *de iure*, ovplyvňujú ešte prebiehajúcu spoluprácu, a v očakávaní prípadného obnovenia spolupráce po nájdení riešenia prijateľného pre medzinárodné spoločenstvo sa útvary Komisie budú naďalej zúčastňovať na dialógu o sektorových politikách v Mauritánii na technickej úrovni bez toho, aby bolo možné takýto dialóg považovať za uznanie zákonnosti moci, ktorá bola nastolená po štátnom prevrate 6. augusta 2008.
- D. Platby týkajúce sa prebiehajúcich zmlúv budú prevedené v súlade s príslušnými finančnými rozhodnutiami. Ide o tieto projekty:

- cesty Rosso–Boghé a Kaedi–Gouaraye, ako aj technická pomoc ministerstvu dopravy,
- projekt Úprava oázy Adrar (ukončenie prebiehajúcich záväzkov),
- finančná pomoc pre vodu: pokračovanie troch platných zmlúv,
- finančná pomoc pre energetiku: pokračovanie platných zmlúv,
- podporný program pre národného povoľujúceho úradníka: opatrenia potrebné na ukončenie programu,
- regionálny solárny program: pokračovanie platných zmlúv v Mauritánii,
- podporný program pre občiansku spoločnosť: pokračovanie v realizácii činností týkajúcich sa riadenia v rámci výzev na predkladanie ponúk spravovaných priamo Európskou komisiou,
- podporný program na zriadenie vnútroštátnej inštitúcie na údržbu ciest (ENER): pokračovanie obmedzené len na platné zmluvné záväzky,
- zmluva o poskytnutí grantu v rámci regionálneho balíka finančných prostriedkov B na obnovu zaplavených území v povodí rieky Senegal,
- podpora miestnych orgánov (mimo ERF): projekt na zlepšenie komunálneho vodohospodárstva v Nouakchotte a partnerstvo na podporu vzdelávacieho systému v obci Boustilla,
- sanitačný projekt Zazou (mimo ERF, spolufinancovanie MVO).

- E. V súlade s dohodami o financovaní sa budú môcť podpísať nové zmluvy pre tieto programy:

- vyhlásenie miestnych výzev na predkladanie ponúk v oblasti neštátnych subjektov, demokracie a ľudského práva (mimo ERF). Výzvy na predkladanie ponúk v prospech miestnych orgánov ostanú pozastavené,
- realizácia podporného projektu na riadenie migračných tokov v rámci regionálneho financovania AKT deviatym ERF,

- realizácia projektu na podporu návratu utečencov koordinovane a harmonizovane s Úradom pre humanitárnu pomoc Európskej komisie (ECHO), ak sa dodržia dohodnuté zmluvné podmienky a podmienky v Mauritánii umožnia jeho realizáciu.

F. Nové projekty sa môžu pripravovať v týchto oblastiach:

- v rámci navrhovanej odpovede na potravinovú krízu prostredníctvom mobilizácie regionálneho balíka finančných prostriedkov B desiateho ERF sa môže naplánovať cielená intervencia v prospech obyvateľstva vo výške 2 080 000 EUR, ktorú by vykonala medzinárodná organizácia a/alebo mimovládna organizácia s tým, že by činnosť nezahŕňala priamu podporu štátu, jeho správnych orgánov alebo agentúr,
- plánovanie finančných prostriedkov pridelených Mauritánii v rámci nového potravinového nástroja a tematickej položky „potravinová bezpečnosť“ prostredníctvom podporných poľnohospodárskych projektov, ktoré by mohli realizovať medzinárodné alebo mimovládne organizácie,
- v národnom indikatívnom programe desiateho ERF sa počítalo s orientačnou sumou vo výške 40 miliónov EUR na podporu rozpočtu. Tento projekt nebude môcť byť prehodnotený, kým sa úplne neobnoví ústavný poriadok, tak ako je uvedené v bode 4, a to za predpokladu, že sa dodržia všeobecné podmienky oprávnenosti požadované na vykonávanie tohto typu programu,
- orientačná suma tohto programu sa však s okamžitým účinkom znižuje na 25 miliónov EUR. Z uvoľnených 15 miliónov EUR bude 10 miliónov EUR v rezerve na prípadnú podporu volieb v rámci ústavného riešenia krízy v súlade s požiadavkami medzinárodného spoločenstva. Ďalších 5 miliónov EUR bude v rezerve okrem iného pre prípadné humanitárne krízy v dôsledku krízy vyvolanej štátnym prevratom 6. augusta 2008,
- podporný program pre riadenie migračných tokov, plánovaný v rámci národného indikatívneho plánu vo výške 8 miliónov EUR, sa mimoriadne prehodnotí pred prípadným obnovením spolupráce na základe cieľov a priorít, ktoré sa ešte len vymedzia.

2. Akceptované konsenzuálne riešenie

Tento stav znamená, že medzi mauritánskymi stranami dôjde k účinnej dohode, ako je uvedené v bode 2.

G. Odblokujú sa tieto projekty:

- prístav na prepravu rúd v Nouadhibou: rokovanie o zmluve na obnovenie prístavu a jej podpísanie, ak to platné právne predpisy a výsledky výzvy na predkladanie ponúk dovoľia. Vzhľadom na to, že konečný termín pre tento projekt je stanovený na 31. decembra 2011 a nedá sa predĺžiť, existuje reálne riziko prepadnutia finančných prostriedkov na projekt (45 miliónov EUR). Komisia preskúma všetky možnosti na minimalizovanie tohto s časom rastúceho rizika,
- preplánovanie projektu na odstraňovanie vrakov v prístave Nouadhibou po presune finančných prostriedkov Stabexu vyčlenených na tento účel (23 miliónov EUR) do desiateho ERF od 31. decembra 2008. Ak by nebolo došlo k štátnemu prevratu, zmluva na túto činnosť by sa podpísala do konca roka 2008. Postup preplánovania a prípravy nového projektu sa začne okamžite, aby sa mohlo čo najskôr prikrčiť k fáze realizácie, len čo to politická situácia dovoľí (akceptované konsenzuálne riešenie),
- vyhlásenie miestnych výzev na predkladanie ponúk v prospech miestnych orgánov, ktoré boli predtým pozastavené.

3. Uplatňovanie riešenia krízy

Tento stav znamená nezvratné uplatňovanie konsenzuálneho riešenia krízy, ako je opísané v bode 3.

H. Uskutoční sa dodatočné obnovenie spolupráce. Môže zahŕňať:

- prípadnú podporu a prípadné pozorovanie nových volieb,

- pokračovanie realizácie podporného programu pre spravodlivosť,
- vykonávanie programu EÚ na posilňovanie miestnych inštitúcií a ich útvarov,
- vykonávanie všetkých programov a projektov podpísaných alebo plánovaných v rámci ôsmeho a deviateho ERF, v súvislosti s ktorými ešte nie sú podpísané zmluvy.

4. Úplný návrat k ústavnému poriadku

- I. Úplný návrat Mauritánie k ústavnému poriadku umožní odstránenie všetkých uvedených obmedzení v súlade s článkom 96 ods. 2 písm. a) posledným pododsekom revidovanej dohody AKT – ES. Umožní to najmä úplnú realizáciu indikatívneho programu desiateho ERF (156 miliónov EUR), pričom sa budú stále zohľadňovať prípadne potreby úpravy tohto programu v závislosti od negatívnych sociálnych, hospodárskych a politických vplyvov spôsobených štátnym prevratom 6. augusta 2008.

Monitorovanie primeraných opatrení

Európska únia bude naďalej pozorne sledovať vývoj situácie v Mauritánii a v náležitých prípadoch bude môcť podporiť implementáciu konsenzuálneho politického riešenia krízy, pokiaľ sa takéto riešenie bude zakladať na uvedených podstatných prvkoch v súlade s požiadavkami medzinárodného spoločenstva. Na tento účel sa zorganizujú pravidelné monitorovacie misie.

Európska únia si vyhradzuje právo preskúmať a revidovať uvedené opatrenia s ohľadom na vývoj situácie v Mauritánii.

S úctou,

Za Komisiu

José Manuel BARROSO

Za Radu

J. POSPÍŠIL

ROZHODNUTIE RADY

z 28. mája 2009

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom a Guinejskou republikou

(2009/473/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Spoločenstvo prerokovalo s Guinejskou republikou dohodu o partnerstve v oblasti rybolovu, ktorá poskytuje plavidlám Spoločenstva možnosti rybolovu vo vodách, nad ktorými má Guinejská republika zvrchovanosť alebo súdnu právomoc, pokiaľ ide o rybolov.
- (2) Výsledkom týchto rokovaní bolo parafovanie novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu 20. decembra 2008.
- (3) Dohoda o rybolove medzi Európskym Spoločenstvom na jednej strane a vládou Guinejskej republiky na strane druhej z 28. marca 1983 by sa mala zrušiť novou dohodou o partnerstve v sektore rybolovu.
- (4) Na zabezpečenie pokračovania rybolovných činností plavidiel Spoločenstva je predovšetkým potrebné, aby sa nová dohoda o partnerstve v sektore rybolovu uplatňovala čo najskôr. Obe zmluvné strany preto parafovali dohodu vo forme výmeny listov o predbežnom vykonávaní novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu od 1. januára 2009.
- (5) Schválenie tejto dohody vo forme výmeny listov o predbežnom vykonávaní dohody o partnerstve v sektore rybolovu je v záujme Spoločenstva.
- (6) Je potrebné stanoviť spôsob prerozdelenia možností rybolovu medzi členské štáty,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje dohoda vo forme výmeny listov o predbežnom vykonávaní Dohody

o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejskou republikou o rybolove v blízkosti guinejského pobrežia na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2012, s výhradou rozhodnutia Rady o uzavretí dohody.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Možnosti rybolovu stanovené protokolom sú rozdelené medzi jednotlivé členské štáty takto:

a) plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou:

Španielsko 15 plavidiel,

Francúzsko 11 plavidiel,

Taliansko 2 plavidlá;

b) plavidlá na lov udicami:

Španielsko 8 plavidiel,

Francúzsko 4 plavidlá.

2. Ak sa žiadosťami členských štátov uvedených v odseku 1 o povolenie na rybolov nevyčerpajú všetky možnosti rybolovu stanovené protokolom, Komisia môže takisto zohľadniť žiadosti o povolenie rybolovu ktoréhokoľvek iného členského štátu.

Článok 3

Členské štáty, ktorých plavidlá vykonávajú rybolovnú činnosť na základe dohody uvedenej v článku 1, oznamujú Komisii objem každého výlovu v rybolovnej oblasti Guinejskej republiky v súlade s podrobnými pravidlami ustanovenými nariadením Komisie (ES) č. 500/2001 zo 14. marca 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 o monitorovaní úlovkov ulovených rybárskymi plavidlami Spoločenstva vo vodách tretích krajín a na šírom mori ⁽¹⁾, až do dátumu nadobudnutia účinnosti nariadenia, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá v zmysle článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008 ⁽²⁾, a po tomto dátume v súlade s postupom ustanoveným v týchto posledných pravidlách.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 73, 15.3.2001, s. 8.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva, o zmene a doplnení nariadení (EHS) č. 2847/93 a (ES) č. 1627/94 a o zrušení nariadenia (ES) č. 3317/94 (Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33).

Článok 4

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osoby splnomocnené na podpísanie dohody vo forme výmeny listov tak, aby zaväzovala Spoločenstvo.

V Bruseli 28. mája 2009

Za Radu
predseda
V. TOŠOVSKÝ

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV O PREDBEŽNOM VYKONÁVANÍ**Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom a Guinejskou republikou**

A. List vlády Guinejskej republiky:

Vážený pán,

som rád, že vyjednávači Guinejskej republiky a Európskeho spoločenstva dosiahli konsenzus vo veci dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Guinejskou republikou a Európskym spoločenstvom, ako aj protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, a príloh k nemu.

Výsledok týchto rokovaní predstavuje pozitívny vývoj predchádzajúcej dohody a povedie k posilneniu našich vzťahoch v oblasti rybolovu a vytvoreniu skutočného rámca partnerstva pre rozvoj trvalo udržateľnej a zodpovednej politiky rybolovu v guinejských vodách. Navrhujem Vám preto súbežne začať postupy schválenia a ratifikácie znenia dohody, protokolu a prílohy a dodatkov k nemu v súlade s postupmi platnými v Guinejskej republike a v Európskom spoločenstve a potrebnými na nadobudnutie ich platnosti.

S cieľom neprerušiť rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva v guinejských vodách a odvolávajúc sa na dohodu a protokol ustanovujúce na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2012 možnosti rybolovu a finančný príspevok, ktoré boli parafované 20. decembra 2008, mám tú česť oznámiť Vám, že vláda Guinejskej republiky je pripravená predbežne vykonávať túto dohodu a tento protokol od 1. januára 2009, kým nenadobudnú platnosť v súlade s článkom 19 dohody a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené konať takisto.

Má sa za to, že v takom prípade bude prvá splátka finančného príspevku stanoveného v článku 2 protokolu vyplatená do 30. novembra 2009.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto predbežným vykonávaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

B. List Európskeho spoločenstva

Vážený pán,

mám tú česť potvrdiť dnešným dňom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Vážený pán, som rád, že vyjednávači Guinejskej republiky a Európskeho spoločenstva dosiahli konsenzus vo veci dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Guinejskou republikou a Európskym spoločenstvom, ako aj protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, a príloh k nemu.

Výsledok týchto rokovaní predstavuje pozitívny vývoj predchádzajúcej dohody a povedie k posilneniu našich vzťahoch v oblasti rybolovu a vytvoreniu skutočného rámca partnerstva pre rozvoj trvalo udržateľnej a zodpovednej politiky rybolovu v guinejských vodách. Navrhujem Vám preto súbežne začať postupy schválenia a ratifikácie znenia dohody, protokolu a prílohy a dodatkov k nemu v súlade s postupmi platnými v Guinejskej republike a v Európskom spoločenstve a potrebnými na nadobudnutie ich platnosti.

S cieľom neprerušiť rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva v guinejských vodách a odvolávajúc sa na dohodu a protokol ustanovujúce na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2012 možnosti rybolovu a finančný príspevok, ktoré boli parafované 20. decembra 2008, mám tú česť oznámiť Vám, že vláda Guinejskej republiky je pripravená predbežne vykonávať túto dohodu a tento protokol od 1. januára 2009, kým nenadobudnú platnosť v súlade s článkom 19 dohody a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené konať takisto.

Má sa za to, že v takom prípade bude prvá splátka finančného príspevku stanoveného v článku 2 protokolu vyplatená do 30. novembra 2009.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto predbežným vykonávaním.“

Mám česť potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s týmto predbežným vykonávaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

DOHODA O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU
medzi Guinejskou republikou a Európskym spoločenstvom

GUINEJSKÁ REPUBLIKA,

ďalej len „Guinea“,

a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

ďalej len „Spoločenstvo“

ďalej len „zmluvné strany“,

SO ZRETEĽOM na úzku spoluprácu medzi Spoločenstvom a Guineou, najmä v rámci dohody z Cotonou, ako aj so zreteľom na ich spoločný záujem zintenzívniť vzájomné vzťahy,

SO ZRETEĽOM na vôľu oboch strán podporovať zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov prostredníctvom spolupráce,

SO ZRETEĽOM na ustanovenia dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve,

ROZHODNUTÉ uplatňovať rozhodnutia a odporúčania Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov, ďalej len „ICCAT“,

VEDOMÉ SI dôležitosti zásad stanovených Kódexom správania sa pre zodpovedný rybolov prijatým na konferencii FAO v roku 1995,

ROZHODNUTÉ spolupracovať v obojstrannom záujme v prospech rozvoja zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť dlhodobé zachovanie a trvalo udržateľné využívanie živých morských zdrojov,

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí byť založená na dopĺňaní sa iniciatív a akcií realizovaných buď spoločne, alebo každou zo zmluvných strán pri súčasnom zabezpečení súdržnosti politík a súčinnosti snáh,

ROZHODNUTÉ s týmto cieľom podporovať dialóg o sektorovej politike rybného hospodárstva prijatej vládou Guiney, určiť najvhodnejšie prostriedky na zabezpečenie účinného vykonávania tejto politiky, ako aj zapojenia hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva v madagaskarských vodách a pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Spoločenstva pri zavádzaní zodpovedného rybolovu v týchto vodách,

ROZHODNUTÉ pokračovať v užšej hospodárskej spolupráci v oblasti rybolovného hospodárstva a v súvisiacich činnostiach vytváraním a rozvíjaním zmiešaných spoločností, do ktorých budú zapojené podniky obidvoch strán,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Predmet úpravy

Touto dohodou sa ustanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadi:

- hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v sektore rybolovu s cieľom podporovať zodpovedný rybolov v guinejských vodách na zabezpečenie zachovania a trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov a na rozvoj sektoru rybolovu v Guinei,

- podmienky prístupu rybárskych plavidiel Spoločenstva do guinejských rybolovných oblastí,

- spolupráca týkajúca sa podmienok kontroly rybolovu v rybolovných oblastiach Guiney s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených podmienok, účinnosť opatrení na zachovanie rybolovných zdrojov a na hospodárenie s nimi a boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu,

— partnerstvá medzi podnikmi s cieľom rozvíjať v spoločnom záujme hospodárske činnosti v oblasti rybolovu a s tým súvisiace činnosti.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa pod pojmami:

- a) „guinejské orgány“ rozumie Ministerstvo rybného hospodárstva;
- b) „orgány Spoločenstva“ rozumie Európska komisia;
- c) „guinejská rybolovná oblasť“ rozumejú vody spadajúce pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Guiney, činnosť rybolovu plavidiel Spoločenstva podľa tejto dohody sa vykonáva výlučne v oblastiach, v ktorých je rybolov povolený guinejskými právnymi predpismi;
- d) „rybárske plavidlo“ rozumie každé plavidlo vybavené na komerčné využívanie živých vodných zdrojov;
- e) „plavidlo Spoločenstva“ rozumie plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Spoločenstva a registrované v Spoločenstve;
- f) „spoločný výbor“ rozumie výbor zložený zo zástupcov Spoločenstva a Guiney, ako sa upresňuje v článku 10 tejto dohody;
- g) „prekládka“ rozumie presun časti alebo celého úlovku rybárskeho plavidla na iné plavidlo, a to v prístave alebo na mori;
- h) „mimoriadne okolnosti“ rozumejú iné okolnosti ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo strán takým spôsobom, že to znemožňuje vykonávanie činností rybolovu v guinejských vodách;
- i) „námorníci z AKT“ rozumejú všetci námorníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi neeurópskych krajín, ktoré sú signatármi dohody z Cotonou. V tejto súvislosti je námorník Guiney námorníkom z AKT;
- j) „dohľad“ rozumie Štátne stredisko dohľadu nad rybolovom a jeho ochrany (Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches – CNSP),
- k) „zastúpenie“ rozumie Zastúpenie Európskej komisie v Guinei;

l) „majiteľ plavidla“ rozumie každá osoba právne zodpovedná za rybárske plavidlo;

m) „povolenie na rybolov“ rozumie oprávnenie vykonávať rybolovné činnosti na určité obdobie v stanovenej oblasti alebo lovisku a v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 3

Zásady a ciele, ktorými sa riadi vykonávanie tejto dohody

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v rybolovných oblastiach Guiney na základe zásad nediskriminovania medzi jednotlivými flotilami plaviacimi sa v týchto vodách bez toho, aby boli dotknuté dohody uzatvorené medzi rozvojovými krajinami rovnakého geografického regiónu, vrátane dohôd o reciprocite v oblasti rybolovu.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať zásady dialógu a predbežných rokovaní, najmä pokiaľ ide o vykonávanie sektrovej politiky rybolovu na jednej strane a politik a opatrení Spoločenstva, ktoré môžu mať vplyv na odvetvie guinejského rybolovu, na strane druhej.

3. Zmluvné strany tiež spoločne alebo na jednostrannom základe spolupracujú na uskutočňovaní predbežných (*ex ante*), priebežných a následných (*ex post*) hodnotení opatrení, programov a akcií vykonávaných na základe ustanovení tejto dohody.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého hospodárskeho a sociálneho riadenia, v snahe napomôcť vytváranie pracovných miest v Guinei a rešpektujúc stav rybolovných zdrojov.

5. Zamestnávanie námorníkov z krajín AKT na palube plavidiel Spoločenstva sa riadi Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce o zásadách a základných právach pri práci, ktorá sa plnoprávne vzťahuje na príslušné pracovné zmluvy a všeobecné pracovné podmienky. Týka sa to najmä slobody združovania a faktického uznania práva na kolektívne vyjednávanie zamestnancov, ako aj odstránenia diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním.

Článok 4

Spolupráca vo vedeckej oblasti

1. Spoločenstvo a Guinea sa počas obdobia platnosti tejto dohody budú usilovať o monitorovanie vývoja stavu zdrojov v guinejských rybolovných oblastiach.

2. Zmluvné strany na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci všetkých príslušných medzinárodných organizácií pre hospodárenie a riadenie rybolovu a vo svetle najlepších dostupných vedeckých stanovísk navzájom konzultujú v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 10 dohody, aby v prípade potreby po dohode vedeckého kolégia a spoločnom súhlase prijali opatrenia na trvalo udržateľné hospodárenie s rybolovnými zdrojmi, ktoré ovplyvnia činnosti plavidiel Spoločenstva.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú navzájom radiť, buď priamo, a to aj na úrovni subregiónu, alebo v rámci príslušných medzinárodných organizácií s cieľom zabezpečiť riadenie a zachovanie biologických zdrojov v Atlantickom oceáne a spolupracovať v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 5

Prístup plavidiel Spoločenstva k rybolovu v guinejských vodách

1. Guinea sa zaväzuje povoliť plavidlám Spoločenstva vykonávanie činností rybolovu vo svojej rybolovnej oblasti v súlade s touto dohodou vrátane protokolu a prílohy.

2. Rybolovné činnosti, ktoré sú predmetom tejto dohody, podliehajú zákonom a nariadeniam platným v Guinei. Guinejské orgány oznámia Spoločenstvu všetky zmeny a doplnenia uvedených právnych predpisov. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia, na ktorých sa strany môžu vzájomne dohodnúť, sú plavidlá Spoločenstva povinné dosiahnuť súlad s takouto zmenou právnych predpisov v lehote jedného mesiaca od jej oznámenia.

3. Guinea sa zaväzuje prijať všetky potrebné opatrenia, pokiaľ ide o účinné uplatňovanie ustanovení, ktoré sa týkajú kontroly rybolovu ustanoveného v protokole. Plavidlá Spoločenstva spolupracujú s príslušnými guinejskými orgánmi pri vykonávaní týchto kontrol.

4. Spoločenstvo sa zaväzuje podniknúť všetky kroky potrebné na zabezpečenie súladu svojich plavidiel s touto dohodou a s právnymi predpismi upravujúcimi rybolov vo vodách, ktoré spadajú pod jurisdikciu Guiney, v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve.

Článok 6

Podmienky vykonávania činnosti rybolovu – doložka o výhradnom práve

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať činnosti rybolovu v guinejskej rybolovnej oblasti, iba ak sú držiteľmi povolenia na rybolov vydaného Guineou podľa tejto dohody a k nej pripojenému protokolu.

2. Povolenia na kategórie rybolovu, ktoré nie sú uvedené v platnom protokole, ako aj na experimentálny rybolov, môže plavidlám Spoločenstva udeľovať ministerstvo. Vydanie týchto povolení na rybolov však podlieha súhlasu oboch strán.

3. Postup na získanie povolenia na rybolov pre určité plavidlo, uplatniteľné poplatky a spôsob úhrady majiteľom plavidla sú určené v prílohe k protokolu.

Článok 7

Finančný príspevok

1. Spoločenstvo poskytne Guinei finančný príspevok v súlade s náležitostami a podmienkami ustanovenými v protokole a v prílohách. Tento jednotný príspevok sa určuje na základe týchto dvoch relatívnych zložiek:

a) prístup plavidiel Spoločenstva do vôd a k rybolovným zdrojom Guiney a

b) finančná pomoc Spoločenstva na zavedenie vnútroštátnej rybolovnej politiky založenej na zodpovednom rybolove a trvalo udržateľnom využívaní rybolovných zdrojov v guinejských vodách.

2. Zložka finančného príspevku uvedeného v odseku 1 písm. b) sa určí spoločnou dohodou a v súlade s ustanoveniami protokolu na základe cieľov vytýčených oboma stranami, ktoré sa majú realizovať v rámci sektorovej politiky rybolovu definovanej vládou Guiney a na základe ročných a viacročných plánov na implementáciu tejto politiky.

3. Finančný príspevok poskytnutý Spoločenstvom sa vypláca ročne podľa podrobných pravidiel ustanovených v protokole a s výhradou ustanovení tejto dohody a protokolu týkajúcich sa prípadných zmien výšky príspevku z dôvodu:

a) mimoriadnych okolností;

b) zníženia možností rybolovu poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode pri uplatnení príslušných opatrení spravovania príslušných zásob považovaných za potrebné na zachovanie a trvalo udržateľné využívanie zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk;

c) zvýšenia možností rybolovu poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode zmluvných strán v prípade, že to stav zdrojov podľa najlepších dostupných vedeckých stanovísk umožňuje;

d) opätovného spoločného zhodnotenia podmienok finančnej pomoci na uplatňovanie sektorovej politiky rybolovu v Guinei v prípade, že je táto skutočnosť odôvodnená na základe výsledkov ročných a viacročných programov, ktoré obe strany zaznamenali;

e) vypovedania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 15;

f) pozastavenia uplatňovania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 14.

Článok 8

Podpora spolupráce na úrovni hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch. Vedú vzájomné poradenstvo s cieľom koordinovať rôzne opatrenia, ktoré môžu byť v tejto oblasti prijaté.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybárskych technikách a zariadeniach, konzervačných metódach a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.

3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvárania priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Zmluvné strany predovšetkým podporujú zriaďovanie spoločných podnikov s obojstranným záujmom, ktoré sú dôsledne v súlade s platnými právnymi predpismi Guiney a Spoločenstva.

Článok 9

Administratívna spolupráca

Zmluvné strany v snahe zabezpečiť účinnosť opatrení týkajúcich sa hospodárenia s rybolovnými zdrojmi a ich ochrany:

— rozvíjajú administratívnu spoluprácu, aby každá z nich zabezpečila dodržiavanie ustanovení tejto dohody a právnych predpisov Guiney o morskom rybolove svojimi pravidlami,

— spolupracujú s cieľom predchádzať nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu a bojovať proti nemu najmä prostredníctvom výmeny informácií a úzkej administratívnej spolupráce.

Článok 10

Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý je poverený monitorovaním a kontrolou uplatňovania tejto dohody o partnerstve. Spoločný výbor vykonáva tieto funkcie:

a) uskutočňuje dohľad nad vykonávaním, výkladom a dobrým priebehom uplatňovania dohody, ako aj nad riešením sporov;

b) zabezpečuje dohľad a hodnotí realizáciu príspevku dohody o spolupráci k realizácii sektorovej politiky rybolovu Guiney;

c) zabezpečuje potrebné prepojenie pri riešení otázok spoločného záujmu týkajúcich sa rybolovu;

d) slúži ako fórum na urovnávanie sporov, ktoré môžu vyplývať z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody, zmierom;

e) v prípade potreby prehodnotí mieru možností rybolovu a súvisiaci finančný príspevok;

f) definuje podmienky rybolovu v súlade s ustanoveniami rybolovu;

g) určuje praktické postupy administratívnej spolupráce ustanovenej v článku 9 tejto dohody;

h) vykonáva akékoľvek ďalšie funkcie, na ktorých sa strany spoločne dohodnú, vrátane boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu a administratívnej spolupráce.

2. Spoločný výbor sa stretáva najmenej raz do roka striedavo v Guinei a v Spoločenstve, pričom stretnutiu predsedá tá zmluvná strana, ktorá stretnutie usporadúva. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje mimoriadne stretnutie.

Článok 11

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa vzťahuje na jednej strane na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva za podmienok ustanovených v tejto zmluve, a na strane druhej na území Guiney a vo vodách pod jurisdikciou Guiney.

Článok 12

Trvanie

Táto dohoda sa uplatňuje počas 4 rokov odo dňa nadobudnutia jej platnosti a jej uplatňovanie sa automaticky predlžuje o rovnaké obdobie s výnimkou jej vypovedania v súlade s jej článkom 15.

Článok 13

Riešenie sporov

Zmluvné strany sa spolu radia v prípade sporov vyplývajúcich z výkladu a/alebo uplatňovania tejto dohody.

Článok 14**Pozastavenie**

1. Uplatňovanie tejto dohody sa môže pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zmluvnej strany v prípade vážneho rozporu vzhľadom k uplatňovaniu ustanovení tejto dohody. Príslušná zmluvná strana musí v takom prípade písomne oznámiť svoj zámer druhej strane najmenej tri mesiace pred dňom nadobudnutia účinnosti pozastavenia. Po doručení tohto oznámenia začnú strany vzájomné konzultácie s cieľom urovnať spor zmierom.

2. Vyplatenie finančného príspevku uvedeného v odseku 7 sa zníži pomerne a *pro rata temporis* k obdobiu trvania pozastavenia.

Článok 15**Vypovedanie dohody**

1. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana v prípade, že sa vyskytnú mimoriadne okolnosti, ktoré sa týkajú napríklad znehodnotenia príslušných zásob, zistenia, že miera možností rybolovu poskytnutých Guineou plavidlám Spoločenstva sa zmenšila, alebo nesplnenia záväzkov prijatých zmluvnými stranami v rámci boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu.

2. Príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať dohodu najmenej šesť mesiacov pred uplynutím počiatočného obdobia alebo každého dodatočného obdobia.

3. Po odoslaní oznámenia podľa odseku 2 nasleduje začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.

4. Vyplatenie finančného príspevku podľa článku 7 za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne účinnosť, sa znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 16**Protokol a príloha**

Protokol a príloha tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 17**Vnútroštátne právo**

Činnosti rybolovných plavidiel Spoločenstva, ktoré plávajú v guinejských vodách, sa riadia právnymi predpismi platnými v Guinei okrem prípadov, keď dohoda a tento protokol s jeho prílohou a dodatkami ustanovujú inak.

Článok 18**Zrušenie**

Touto dohodou sa k dátumu nadobudnutia jej platnosti zrušuje a nahrádza Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Guinejskou republikou o rybolove v blízkosti guinejského pobrežia z 28. marca 1983.

Článok 19**Nadobudnutie platnosti**

Táto dohoda, vyhotovená dvojmo v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické, nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov, ktoré sú potrebné na tento účel.

PROTOKOL

ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Guinejskou republikou o rybolove v blízkosti guinejského pobrežia na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2012

Článok 1

Obdobie uplatňovania a možnosti rybolovu

1. Od 1. januára 2009 a na obdobie 4 rokov sa možnosti rybolovu dohodnuté v zmysle článku 5 dohody stanovujú pre druhy rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Spojených národov z roku 1982) takto:

— mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou: 28 plavidiel,

— plavidlá na lov udicami: 12 plavidiel.

2. Počnúc druhým rokom uplatňovania tohto dohovoru a po spoločnom zhodnotení stavu zásob kreviet a riadenia guinejských lovísk v tejto kategórii sa môžu na ročnom základe prideliť možnosti rybolovu pre plavidlá na lov kreviet v rozsahu 800 hrubej registrovanej tonáže (GRT) na štvrtrok, za týchto podmienok:

— uskutočňovanie transparentného riadenia prístupu k lovu kreviet, a najmä rybolovného úsilia vynaloženého domácimi a zahraničnými flotilami, pokiaľ ide o tento druh. Guinea na tento účel postúpi každoročne do 31. októbra daného roka súhrnnú tabuľku rybolovného úsilia vynaloženého pre daný druh vo vodách Guiney,

— uskutočňovanie plánu dohľadu, monitorovania a kontroly v guinejských vodách,

— vedecká analýza stavu zdrojov a výsledky vedeckého bádania, ktorých závery sa budú oznamovať každoročne v rovnakom čase ako informácie o rybolovnom úsilí.

Rybolovné podmienky sa pre túto kategóriu stanovia každoročne na základe spoločnej dohody pred vydaním povolení na rybolov, v každom prípade však pred vyplatením dodatočného ročného finančného príspevku úmerne k zvýšeniu možností rybolovu ustanoveného v článku 2 tohto protokolu.

3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú s výhradou ustanovení článkov 4 a 5 tohto protokolu.

4. Plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva nemôžu vykonávať činnosti rybolovu

v guinejskej rybolovnej oblasti, len ak sú držiteľmi platného povolenia na rybolov vydaného Guineou v rámci tohto protokolu a podmienok popísaných v prílohe k tomuto protokolu.

Článok 2

Finančný príspevok – podmienky platby

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody sa na obdobie uvedené v odseku 1 článku 1 skladá na jednej strane zo sumy 325 000 EUR ročne, čo predstavuje ekvivalent referenčnej tonáže 5 000 ton za rok, a na strane druhej z osobitnej sumy 125 000 EUR ročne určenej na podporu a uskutočňovanie sektorovej politiky rybolovu Guiney. Táto osobitná suma tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotného finančného príspevku⁽¹⁾ stanoveného v článku 7 dohody.

V prípade, že sa poskytnú dodatočné možnosti rybolovu v súlade s ustanoveniami článku 1 ods. 2, finančný príspevok podľa článku 7 dohody zahŕňa na obdobie uvedené v článku 1 ods. 2 aj sumu 300 000 EUR ročne úmerne k zvýšeniu možností rybolovu.

K uvedeným sumám sa pridá aj osobitný príspevok Spoločenstva, a to vo výške 600 000 EUR prvý rok, 400 000 druhý rok a 300 000 EUR v ďalších rokoch, určený na posilnenie systému monitorovania, kontroly a dohľadu v guinejských rybolovných oblastiach so zámerom umožniť, aby Guinea najneskôr do 30. júna 2010 vybudovala satelitný systém dohľadu. Tento príspevok sa spravuje podľa ustanovení článku 7 tohto protokolu.

2. Uvedený odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5, 6 a 7 tohto protokolu.

3. Celkovú sumu stanovenú v odseku 1 (teda 1 050 000 EUR na prvý rok, prípadne 1 150 000 EUR na druhý rok a 1 050 000 EUR na nasledujúce roky) vypláca Spoločenstvo každý rok počas obdobia uplatňovania tohto protokolu⁽²⁾. Tieto sumy sa vyplácajú bez toho, aby boli dotknuté úpravy možností rybolovu alebo začlenenie nových možností rybolovu, o ktorých sa môže rozhodnúť v súlade s ustanoveniami článkov 4 a 5 tohto protokolu.

⁽¹⁾ K sume finančného príspevku uvedeného v prvom pododseku článku 1 sa pripája suma príspevkov ustanovených v kapitole II tejto prílohy, ktoré vyberá priamo Guinea a ktoré sa odhadujú na 118 000 EUR ročne bez daní, týkajúcich sa prispievania na dohľad a výskum.

⁽²⁾ K týmto sumám sa pripája suma príspevkov ustanovených v kapitole II tejto prílohy, ktoré vyberá priamo Guinea a ktoré sa odhadujú na 118 000 EUR ročne bez daní, týkajúcich sa prispievania na dohľad a výskum.

4. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Spoločenstva v rybolovných oblastiach Guiney prekročí referenčnú tonáž, suma ročného finančného príspevku sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma vyplatená Spoločenstvom však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 3 (teda 1 050 000 EUR na prvý rok, prípadne 1 150 000 EUR na druhý rok a 1 050 000 EUR na nasledujúce roky). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva presahujú množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, náležitá suma za množstvo, ktoré prekračuje tento limit, sa vypláti nasledujúci rok.

5. Finančný príspevok stanovený v odseku 1 sa vypláti najneskôr do 30. novembra 2009 na prvý rok a najneskôr do 1. februára na nasledujúce roky.

6. S výhradou ustanovení článku 6 sa o použití týchto prostriedkov rozhoduje na základe finančného zákona Guiney, s výnimkou v prípade osobitného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 1 treťom pododseku tohto protokolu, a patrí v tomto zmysle do výlučnej právomoci orgánov Guiney.

7. Platby ustanovené v tomto článku sa uhrádzajú na jediný účet štátnej pokladnice otvorený v Centrálnej banke Guiney, pričom údaje o tomto účte každoročne oznamuje Ministerstvo. Pokiaľ ide o osobitný príspevok ustanovený v článku 2 ods. 1 treťom pododseku, uhradí sa priamo na účet Štátneho strediska dohľadu nad rybolovom a jeho ochrany (Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches) a v prvom roku po tom, čo obe strany prijímú plánovanie týchto prostriedkov.

Článok 3

Spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu – vedecká spolupráca

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov vo vodách Guiney na základe zásad rovnoprávného zaobchádzania s jednotlivými flotilami plaviacimi sa v týchto vodách.

2. Počas platnosti tohto protokolu sa Spoločenstvo a orgány Guiney budú snažiť sledovať vývoj stavu rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Guiney.

3. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať spoluprácu na úrovni subregiónu v záujme zodpovedného rybolovu, a najmä v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a akejkoľvek ďalšej príslušnej subregionálnej alebo medzinárodnej organizácie.

4. V súlade s článkom 4 dohody a na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk sa zmluvné strany navzájom radia v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 10 dohody, aby v prípade potreby po vedeckom zasadnutí, ktoré

by sa mohlo eventuálne konať na úrovni subregiónu, a na základe spoločnej dohody prijali opatrenia na trvalo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva. V týchto opatreniach sa zohľadnia odporúčania a uznesenia prijaté v rámci ICCAT.

Článok 4

Úprava možností rybolovu po spoločnej dohode

1. Možnosti rybolovu uvedené v článku 1 sa môžu zvýšiť na základe spoločnej dohody za predpokladu, že závery vedeckého výboru uvedeného v článku 3 ods. 4 tohto protokolu potvrdia, že takéto zvýšenie neohrozí udržateľné riadenie zdrojov Guiney. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 zvýši pomerne a *pro rata temporis*.

2. Naopak v prípade, že sa zmluvné strany dohodnú na prijatí zníženia možností rybolovu uvedených v článku 1, finančný príspevok sa úmerne a *pro rata temporis* zníži.

3. Po porade a spoločnej dohode zmluvných strán sa môže upraviť aj rozdelenie možností rybolovu medzi rôzne kategórie plavidiel, pričom treba dodržať každé prípadné odporúčanie vedeckého zasadnutia uvedeného v článku 3 ods. 4 tohto protokolu, pokiaľ ide o riadenie zásob, ktoré by mohli byť týmto prerozdelením ovplyvnené. Zmluvné strany sa dohodnú na zodpovedajúcej úprave finančného príspevku, ak je to na základe prerozdelenia možností rybolovu opodstatnené.

Článok 5

Iné možnosti rybolovu

1. V prípade, že by sa rybárske plavidlá Spoločenstva zaujímali o činnosti rybolovu, ktoré nie sú uvedené v článku 1, Spoločenstvo prekonzultuje s Guineou prípadné povolenie týkajúce sa týchto nových činností. V takomto prípade sa zmluvné strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných na tieto nové možnosti rybolovu a v prípade potreby vypracujú zmeny a doplnenia k tomuto protokolu a jeho prílohe.

2. Zmluvné strany môžu spoločne vykonávať kampane experimentálneho rybolovu v guinejských rybolovných oblastiach po vydaní stanoviska vedeckého zasadnutia ustanoveného v článku 3 ods. 4 tohto protokolu. Na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany vedú na tento účel konzultácie a v jednotlivých prípadoch určia nové zdroje, podmienky a iné relevantné parametre.

3. Obe zmluvné strany vykonávajú činnosti experimentálneho rybolovu v súlade so vzájomne prijatými vedeckými, správnymi a finančnými parametrami. Povolenia na experimentálny rybolov sa udeľujú na skúšobné obdobie, najviac však na dve šesťmesačné kampane od dátumu stanoveného spoločnou dohodou oboch zmluvných strán.

4. Ak zmluvné strany dospejú k záveru, že výsledky kampaní experimentálneho rybolovu sú pozitívne so zreteľom na požiadavky na ochranu ekosystémov a zachovanie biologických morských zdrojov, plavidlám Spoločenstva sa môžu poskytnúť nové možnosti rybolovu v súlade s postupom spoločnej dohody ustanovenej v článku 4 tohto protokolu, a to do uplynutia platnosti tohto protokolu a v závislosti od úsilia, ktoré možno povoliť. Finančný príspevok sa zodpovedajúcim spôsobom zvýši.

Článok 6

Pozastavenie a revízia platby finančného príspevku v prípade mimoriadnych okolností

1. V prípade mimoriadnych okolností s výnimkou prírodných javov, ktoré zabráňujú výkonu činností rybolovu vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Guiney, Európske spoločenstvo môže pozastaviť vyplácanie finančného príspevku stanoveného v článku 2 ods. 1 tohto protokolu.

2. Rozhodnutie o pozastavení v prípadoch ustanovených v odseku 1 sa prijme po konzultáciách medzi oboma zmluvnými stranami v lehote dvoch mesiacov od žiadosti jednej zo strán a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo uhradilo všetky sumy splatné v čase pozastavenia.

3. Vyplácanie finančného príspevku sa obnoví, len čo zmluvné strany zistia na základe spoločnej dohody, že okolnosti, ktoré vyvolali zastavenie činností rybolovu, už zanikli a/alebo že situácia umožňuje návrat k činnostiam rybolovu.

4. Platnosť povolení na rybolov udelených plavidlám Spoločenstva, pozastavená súčasne s vyplácaním finančného príspevku, sa predlžuje o obdobie, ktorého dĺžka sa rovná dĺžke obdobia pozastavenia činností rybolovu.

Článok 7

Podpora zodpovedného rybolovu vo vodách Guiney

1. Celý finančný príspevok, ako aj osobitný príspevok, ktoré sú stanovené v článku 2 ods. 1 tohto protokolu, napomáhajú každoročne podporu a zavedenie iniciatív prijatých v rámci sektorovej politiky rybolovu definovanej vládou Guiney a schválenej oboma stranami na základe ďalej uvedených podrobných pravidiel.

Správa príslušnej sumy Guineou sa zakladá na stanovení cieľov, ktoré sa majú realizovať, a súvisiacich ročných a viacročných plánov v súlade s nasledujúcim odsekom 2 oboma zmluvnými stranami spoločnou dohodou a v súlade so súčasnými prioritami politiky rybolovu Guiney s cieľom zabezpečiť trvalo udržateľné a zodpovedné riadenie sektora, najmä pokiaľ ide o kontrolu a dohľad, riadenie zdrojov a zlepšenie zdravotných a hygienických podmienok produktov rybolovu a posilnenie kontrolnej kapacity príslušnými orgánmi.

2. Na návrh Guiney a s cieľom zavedenia ustanovení uvedeného odseku 1 sa Spoločenstvo a Guinea, v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 10 dohody po nadobudnutí platnosti protokolu a najneskôr tri mesiace po nadobudnutí platnosti tohto protokolu, dohodnú na viacročnom sektorovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, predovšetkým na:

a) usmerneniach na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije percentuálny podiel finančného príspevku uvedeného v odseku 1 a osobitné sumy na iniciatívy, ktoré sa majú každoročne uskutočniť;

b) cieľoch, ktoré treba dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas pristúpilo k podpore trvalo udržateľného a zodpovedného rybolovu, pri zohľadnení priorít vyjadrených Guineou v rámci vnútroštátnej politiky rybolovu alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na podporovanie trvalo udržateľného a zodpovedného rybolovu;

c) kritériách a postupoch, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné zhodnotenie dosiahnutých výsledkov.

3. Obe zmluvné strany sa zhodnú na kladení osobitného dôrazu na všetky opatrenia na podporu monitorovania, kontroly a dohľadu nad rybolovom, vrátane dohľadu nad vodami Guiney námornou alebo vzdušnou cestou, zavedenia satelitného systému monitorovania (VMS) rybárskych plavidiel, zlepšenia právneho rámca, ako aj jeho uplatňovania, pokiaľ ide o prístupky.

4. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu alebo využívania osobitných súm na iniciatívy, ktoré sa majú každoročne uskutočniť, musia schváliť obe zmluvné strany v rámci spoločného výboru.

5. Guinea každoročne prideliť čiastku zodpovedajúcu sumám uvedeným v odseku 1 na účely uskutočňovania viacročného sektorového programu. Pokiaľ ide o prvý rok platnosti protokolu, toto pridelenie prostriedkov treba Spoločenstvu oznámiť čo najskôr, v každom prípade však pred schválením viacročného sektorového programu spoločným výborom. Pre každý ďalší rok Guinea oznámi toto pridelenie Spoločenstvu najneskôr 31. januára predchádzajúceho roka.

6. Ak je to podľa každoročného spoločného hodnotenia výsledkov zavedenia viacročného sektorového programu opodstatnené, Európske spoločenstvo môže pristúpiť k úprave sumy určenej na podporu a uskutočňovanie sektorovej politiky rybolovu Guiney, ktorá je súčasťou finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 1 tohto protokolu, s cieľom prispôsobiť skutočnú sumu finančných prostriedkov pridelených na uskutočňovanie programu týmto výsledkom.

7. Spoločenstvo si vyhradzuje právo pozastaviť vyplatenie osobitného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 1 treťom pododseku tohto protokolu v prípade, že s výnimkou výnimočných a náležite odôvodnených okolností dosiahnuté výsledky po prvom roku uplatňovania protokolu podľa ich predchádzajúceho posúdenia v rámci spoločného výboru nezodpovedajú plánovaniu.

Článok 8

Spory – pozastavenie uplatňovania protokolu

1. Každý spor medzi zmluvnými stranami súvisiaci s výkladom ustanovení tohto protokolu a s ich uplatňovaním musí byť predmetom konzultácie medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 10 dohody, ktorý v prípade potreby zvolá mimoriadne zasadnutie.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9, uplatňovanie protokolu sa môže pozastaviť na návrh jednej zmluvnej strany, keď sa spor medzi zmluvnými stranami považuje za vážny a keď konzultácie v rámci spoločného výboru v súlade s odsekom 1 neumožnili urovňať spor zmierom.

3. Pozastavenie uplatňovania protokolu podlieha písomnému oznámeniu zainteresovanej strany o jej zámere aspoň tri mesiace pred dátumom, kedy má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

4. V prípade pozastavenia uplatňovania protokolu zmluvné strany naďalej vedú konzultácie s cieľom dosiahnuť riešenie daného sporu zmierom. Keď sa takého riešenie dosiahne, uplatňovanie protokolu sa obnoví a suma finančného príspevku sa zníži pomerne a *pro rata temporis* v závislosti od dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie protokolu pozastavené.

Článok 9

Pozastavenie uplatňovania protokolu z dôvodu neuhradených platieb

S výhradou ustanovení článku 6 v prípade, že Spoločenstvo nevykoná platby ustanovené v článku 2, uplatňovanie tohto protokolu sa môže pozastaviť za týchto podmienok:

- a) príslušné orgány Guiney zašlú Európskej komisii oznámenie o chýbajúcej platbe. Komisia to príslušne preverí a v prípade potreby najneskôr do 60 pracovných dní od dátumu prijatia oznámenia vykoná potrebné platby;
- b) ak sa platba neuskutoční alebo neuskutočnenie platby nebude náležite zdôvodnené v lehote stanovenej v článku 2 ods. 5 tohto protokolu, príslušné orgány Guiney sú oprávnené pozastaviť uplatňovanie protokolu. Bezodkladne o tom informujú Európsku komisiu;
- c) protokol sa začne znova uplatňovať hneď po vykonaní predmetnej platby.

Článok 10

Uplatniteľné ustanovenia vnútroštátneho práva

Činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva, ktoré plávajú v guinejských vodách, sa riadia právnymi predpismi platnými v Guinei okrem prípadov, keď sa v dohode a tomto protokole s jeho prílohou a dodatkami ustanovuje inak.

Článok 11

Revízná doložka

1. V prípade výrazných zmien v smerovaní politík, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, môže niektorá zo strán požiadať o revíziu ustanovení so zámerom ich prípadnej zmeny a doplnenia.

2. Zúčastnená strana písomne oznámi svoj zámer pristúpiť k revízii ustanovení tohto protokolu druhej zmluvnej strane.

3. Najneskôr 60 pracovných dní po tomto oznámení obe zmluvné strany začnú za týmto účelom konzultácie. V prípade, že sa nedosiahne dohoda, pokiaľ ide o revíziu ustanovení, príslušná strana môže protokol vypovedať v súlade s jeho článkom 14.

Článok 12

Zrušenie

Týmto protokolom a jeho prílohami sa zrušujú a nahrádzajú v súčasnosti platný Protokol o rybolove, ako aj rámcová dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Guineou o rybolove v blízkosti pobrežia Guiney.

Článok 13

Trvanie

Tento protokol a prílohy k nemu sa uplatňujú počas obdobia štyroch rokov od 1. januára 2009, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 14.

Článok 14

Vypovedanie

V prípade vypovedania protokolu príslušná zmluvná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto vypovedania. Odoslanie oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.

Článok 15

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú platnosť dňom, keď si obidve zmluvné strany oznámia ukončenie postupov, ktoré sú na tento účel potrebné.

2. Uplatňujú sa od 1. januára 2009.

PRÍLOHA

Podmienky vykonávania rybolovu tuniakov v rybolovnej oblasti Guiney plavidlami Spoločenstva

KAPITOLA I

FORMALITY TÝKAJÚCE SA ŽIADOSTÍ O POVOLENIA NA RYBOLOV A ICH VYDÁVANIA

ODDIEL 1

Vydávanie povolení na rybolov

1. Povolenie na rybolov v rybolovnej oblasti Guiney môžu získať iba oprávnené plavidlá.
2. Aby bolo dané plavidlo oprávnené, majiteľ plavidla, kapitán a samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávať činnosť rybolovu v Guinei. Musia mať usporiadané všetky náležitosti voči guinejským úradom v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich činností rybolovu v Guinei v rámci dohôd o rybolove uzavretých so Spoločenstvom, najmä pokiaľ ide o naloženie námorníkov.
3. Príslušné orgány Spoločenstva predložia elektronickou cestou ministerstvu rybného hospodárstva Guiney žiadosť za každé plavidlo, ktoré má záujem loviť na základe dohody, najmenej 30 pracovných dní pred požadovaným dátumom začiatku platnosti.
4. Žiadosti sa prekladajú ministerstvu rybného hospodárstva podľa formulárov, ktorých vzor sa uvádza v dodatku I. Guinejské úrady prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby sa s údajmi získanými v rámci žiadosti o povolenie na rybolov nakladalo ako s dôvernými informáciami. Tieto údaje sa použijú výlučne v rámci uplatňovania dohody o rybolove.
5. Ku každej žiadosti o povolenie na rybolov sa doložia tieto dokumenty:
 - doklad o zaplatení paušálneho preddavku na obdobie jeho platnosti,
 - každý iný dokument alebo potvrdenie požadované na základe konkrétnych ustanovení, ktoré sa uplatňujú podľa typu plavidla na základe tohto protokolu.
6. Povinný poplatok sa uhradí na účet uvedený guinejskými orgánmi v súlade s článkom 2 ods. 7 protokolu.
7. V poplatku sú zahrnuté všetky štátne a miestne dane s výnimkou dane týkajúcej sa prispievania na dohľad nad výskumom, dane na výskum rybolovných zdrojov a servisných poplatkov. Pokiaľ ide o dane na dohľad a výskum, uplatňujú sa *pro rata* podľa skutočnej prítomnosti v rybolovnej oblasti Guiney a hospodárske subjekty ich uhradia pri konečnom zúčtovaní poplatkov v súlade s ustanoveniami oddielu 2 tejto prílohy.

Na žiadosť Guiney a kým sa so Spoločenstvom podpíše protokol o systéme monitorovania rybárskych plavidiel satelitom (VMS), Spoločenstvo poskytne Guinei satelitné údaje týkajúce sa obdobia prítomnosti v guinejskej rybolovnej oblasti, aby sa mohli vypočítať dane splatné majiteľmi plavidiel ako príspevok na dohľad.
8. Ministerstvo rybného hospodárstva Guiney vydáva povolenia na rybolov pre všetky plavidlá majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom prostredníctvom Zastúpenia Európskej komisie v Guinei v lehote 15 pracovných dní od prijatia kompletnej dokumentácie uvedenej v bode 5.
9. Každé povolenie na rybolov sa vystavuje na meno určitého plavidla a je neprenosné.
10. Na požiadanie Európskeho spoločenstva a v preukázanom prípade zásahu vyššej moci sa však povolenie na rybolov pre určité plavidlo nahradí novým povolením na rybolov vystaveným na meno iného plavidla rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré je potrebné nahradiť, podľa článku 1 protokolu, bez nového povinného poplatku. V tomto prípade sa pri výpočte miery úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel.

11. Majiteľ plavidla, ktoré je potrebné nahradiť, alebo jeho zástupca odovzdá zrušené povolenie na rybolov ministerstvu rybného hospodárstva Guiney prostredníctvom Zastúpenia Európskej komisie.
12. Dátum nadobudnutia platnosti nového povolenia na rybolov sa zhoduje s dátumom odovzdania zrušeného povolenia majiteľom plavidla ministerstvu rybného hospodárstva Guiney. Zastúpenie Európskej komisie v Guinei je o prevode povolenia na rybolov informovaná.
13. Povolenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube. Európske spoločenstvo aktualizuje návrh zoznamu plavidiel, pre ktoré sa požaduje povolenie na rybolov v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento návrh zoznamu sa oznámi guinejským orgánom hneď po jeho vypracovaní a potom vždy po jeho aktualizácii. Po prijatí návrhu zoznamu a po doručení oznámenia o zaplatení preddavku, ktoré Európska komisia zašle orgánom pobrežnej krajiny, príslušný orgán Guiney zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať rybolov a zoznam sa oznámi orgánom zodpovedným za kontrolu rybolovu. V tomto prípade sa majiteľovi plavidla zašle overená kópia tohto zoznamu, a tú môže mať na palube plavidla namiesto povolenia na rybolov až do vydania tohto povolenia.
14. Obe zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať zavedenie systému na udeľovanie povolení na rybolov výlučne na základe elektronickej výmeny všetkých informácií a uvedených písomností. Obe zmluvné strany sa zhodli na tom, že urýchlene podporia výmenu povolenia na rybolov v papierovej podobe za jeho elektronický ekvivalent, ako je tomu v prípade zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať rybolov v rybolovnej oblasti Guiney.
15. Zmluvné strany sa zaväzujú v rámci spoločného výboru, že v tomto protokole nahradia každý odkaz na BRT hrubými tonami (GT) a zodpovedajúcim spôsobom upravujú všetky dotknuté ustanovenia. Tomuto nahradeniu budú predchádzať príslušné technické konzultácie medzi zmluvnými stranami.

ODDIEL 2

Podmienky povolenia na rybolov – poplatky a preddavky

1. Platnosť povolení na rybolov je jeden rok. Sú obnoviteľné.
2. Povinný poplatok je stanovený na 35 EUR za tonu úlovku uloveného v rybolovnej oblasti Guiney pre plavidlá na lov tuniakov vlečnými sieťami a 25 EUR pre plavidlá na lov udicami.
3. Povolenia na rybolov sa vydávajú po zaplatení príslušným vnútroštátnym orgánom týchto paušálnych súm:
 - 4 025 EUR za plavidlo na lov tuniakov vlečnou sieťou, čo sa rovná povinným poplatkom za 115 ton ročne,
 - 500 EUR za plavidlo na lov udicami, čo sa rovná povinným poplatkom za 20 ton ročne.
4. Členské štáty oznámia Komisii každý rok najneskôr 15. júna tonáže úlovkov za uplynulý rok, a to potvrdené vedeckými inštitútmi uvedenými v bode 5 ďalej.
5. Konečné zúčtovanie splatných povinných poplatkov za rok n stanoví Európska komisia najneskôr 31. júla roka $n + 1$ na základe vyhlásení o úlovkoch, ktoré vypracujú jednotliví majitelia plavidiel a ktoré potvrdzujú príslušné vedecké inštitúty na overovanie údajov o úlovkoch v členských štátoch, ako napríklad IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto Português de Investigação Marítima) a CNSHB (Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura). Uvedené zúčtovanie sa odovzdá prostredníctvom Zastúpenia Európskej komisie.
6. Toto zúčtovanie sa súčasne oznámi ministerstvu rybného hospodárstva Guiney a majiteľom plavidiel.
7. Každú prípadnú dodatočnú platbu za množstvá ulovené nad 115 ton pre plavidlá na lov tuniakov vlečnými sieťami a 20 ton pre plavidlá na lov udicami poukážu majitelia plavidiel príslušným vnútroštátnym orgánom Guiney najneskôr 31. augusta roka $n + 1$ na účet uvedený v bode 6 oddielu 1 tejto kapitoly, pričom základ je 35 EUR za tonu pre plavidlá na lov vlečnými sieťami a 25 EUR pre plavidlá na lov udicami.
8. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako výška preddavku uvedeného v bode 3 tohto oddielu, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už majiteľ plavidla nedostane späť.

KAPITOLA II

RYBOLOVNÉ OBLASTI

Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať svoje činnosti rybolovu vo vodách nachádzajúcich sa najmenej 12 námorných míľ od základných čiar alebo/ prípadne za hĺbnicou 20 metrov pre plavidlá na lov tuniakov vlečnými sieťami a pre plavidlá na lov udicami.

KAPITOLA III

SYSTÉM NAHLASOVANIA ÚLOVKOV

1. Trvanie plavby plavidla Spoločenstva v guinejskej rybolovnej oblasti sa na účely tejto prílohy definuje takto:

- buď ide o obdobie, ktoré uplynie od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney po výstup z tejto oblasti,
- alebo ide o obdobie, ktoré uplynie od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney po prekládku a/alebo vykládku v Guinei.

2. Všetky plavidlá oprávnené vykonávať rybolovnú činnosť v guinejských vodách v rámci dohody musia svoje úlovky oznámiť ministerstvu rybného hospodárstva Guiney, aby tieto orgány mohli kontrolovať ulovené množstvá potvrdené príslušnými vedeckými inštitútmi v súlade s postupom uvedeným v kapitole I oddiele 2 bode 5 tejto prílohy. Podrobné pravidlá oznamovania úlovkov sú:

2.1. Počas ročného obdobia platnosti povolenia na rybolov v zmysle kapitoly I oddielu 2 tejto prílohy sa v oznámeniach uvádzajú úlovky plavidiel z každej plavby. Verzie originálov oznámení na hmotnom nosiči sa odovzdávajú ministerstvu rybného hospodárstva Guiney do 45 dní od ukončenia poslednej plavby vykonanej počas uvedeného obdobia. Tieto oznámenia sa pošlú taktiež faxom (+ 224 30 41 36 60) alebo e-mailom (cnspkaly@yahoo.fr).

2.2. Plavidlá oznamujú svoje úlovky prostredníctvom formulára zodpovedajúceho lodnému denníku, ktorého vzor sa uvádza v dodatku 3. Za obdobia, keď sa plavidlo nenachádzalo v rybolovnej oblasti Guiney, je potrebné vyplniť lodný denník poznámkou „Mimo rybolovnej oblasti Guiney“.

2.3. Formuláre musia byť vyplnené čitateľne a musí ich podpísať kapitán plavidla alebo jeho zákonný zástupca.

2.4. Vyhlásenia o úlovkoch musia byť spoľahlivé, aby uľahčili monitorovanie vývoja zásob.

3. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si guinejská vláda vyhradzuje právo pozastaviť platnosť povolenia príslušného plavidla na rybolov až do splnenia formalít a uložiť majiteľovi plavidla pokutu ustanovenú v platných právnych predpisoch Guiney. Táto skutočnosť sa oznámi Európskej komisii a vlajkovému členskému štátu.

4. Obe zmluvné strany sa dohodli na zavedení systému oznamovania úlovkov, ktorý sa zakladá výlučne na elektronickej výmene všetkých vyššie uvedených informácií a dokumentov. Obe zmluvné strany sa dohodli, že urýchlene podporia nahradenie písomného oznámenia (logbook) jeho ekvivalentom v podobe elektronického súboru.

KAPITOLA IV

PREKLÁDKA A VYKLÁDKA

Obe zmluvné strany spolupracujú na zlepšení možností prekládky a vykládky v prístavoch Guinejskej republiky.

1. Vykládky

Plavidlá Spoločenstva na lov tuniakov, ktoré dobrovoľne vykladajú v prístave Guinejskej republiky, majú nárok na zníženie povinného poplatku o 5 EUR za tonu ulovenú vo vodách Guinejskej republiky zo sumy uvedenej v kapitole I oddiele 2 bode 2 prílohy.

V prípade predaja produktov rybolovu spracovateľskému závodu Guinejskej republiky sa poskytne ďalšie zníženie poplatku o 5 EUR.

Tento mechanizmus sa uplatňuje na každé plavidlo Spoločenstva do výšky najviac 50 % z konečného zúčtovania úlovkov (ako sa uvádza v kapitole III prílohy) hneď od prvého roka platnosti tohto protokolu.

2. Podmienky uplatňovania kontroly vyloženej alebo preloženej tonáže sa určia na prvom zasadnutí spoločného výboru.

3. Hodnotenie

Výška finančných stimulov a maximálny percentuálny podiel z konečného zúčtovania úlovkov sa upravujú v rámci spoločného výboru podľa celkového sociálno-ekonomického vplyvu vykládok, ku ktorým došlo počas daného roka.

KAPITOLA V

NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Majitelia plavidiel sa zaväzujú zamestnať v sezóne lovu tuniakov v guinejskej rybolovnej oblasti minimálne 20 % námorníkov z krajín AKT, a to prednostne guinejských námorníkov. V prípade nedodržania týchto ustanovení sa môžu príslušní majitelia plavidiel považovať za neoprávnených na získanie povolenia na rybolov od Guiney v súlade s ustanoveniami oddielu I tejto prílohy.
2. Majitelia plavidiel sa budú usilovať nalodiť aj ďalších guinejských námorníkov.
3. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov naložených na plavidlá Spoločenstva. Konkrétne ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.
4. Pracovné zmluvy námorníkov z krajín AKT, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom týchto zmlúv, sa vypracujú medzi zástupcom(-cami) majiteľov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zabezpečia námorníkom výhody programu sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, pričom zahŕňajú poistenie pre prípad úmrtia, choroby a úrazu.
5. Mzdu námorníkom z krajín AKT platia majitelia plavidiel. Určí sa po spoločnej dohode medzi majiteľmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov z krajín AKT však nesmú byť menej výhodné ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky ich jednotlivých krajín, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné ako stanovujú normy MOP. Garantovaná hrubá mzda námorníkov, ktorí nepochádzajú zo Spoločenstva a sú naložení na palubu mraziarenských plavidiel na lov tuniakov vlečnými sieťami, ktoré vykonávajú rybolovnú činnosť v rámci dohody o partnerstve v oblasti rybolovu medzi ES a tretou krajinou, sa bude rovnáť minimálnej základnej mzde stanovenej uznesením MOP uplatniteľným na obchodné loďstvo v dohovore o práci v námorníctve. Táto garantovaná mzda sa uvedie v pracovných zmluvách. Avšak v prípade, že Dohovor pre oblasť rybolovu by obsahoval výhodnejšie podmienky z hľadiska minimálnej mzdy alebo sociálnych práv ako Dohovor o práci v námorníctve, uplatní sa Dohovor pre oblasť rybolovu.
6. Každý námorník najatý plavidlami Spoločenstva sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v stanovený deň a hodinu nalodenia, majiteľovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.

KAPITOLA VI

TECHNICKÉ OPATRENIA

Plavidlá dodržiavajú opatrenia a odporúčania prijaté ICCAT pre tento región, pokiaľ ide o rybolovné zariadenia, ich technické špecifikácie a všetky ostatné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na činnosti rybolovu týchto plavidiel.

KAPITOLA VII

POZOROVATELIA

1. Plavidlá oprávnené na vykonávanie činnosti rybolovu v guinejských vodách v rámci dohody nalodia pozorovateľov určených príslušnou regionálnou rybolovnou organizáciou za týchto podmienok:
 - 1.1. Na požiadanie príslušného orgánu zoberú plavidlá Spoločenstva na palubu pozorovateľa určeného príslušným orgánom, aby overil úlovky zrealizované v guinejských vodách.
 - 1.2. Príslušný orgán vypracuje zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených pre tieto plavidlá. Tieto zoznamy sa aktualizujú. Oznámia sa Európskej komisii hneď po ich vypracovaní a potom každý štvrtý rok, aby sa zaznamenala ich prípadná aktualizácia.
 - 1.3. Príslušný orgán oznámi dotknutým majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného na nalodenie na palubu plavidla v čase vydania povolenia na rybolov alebo najneskôr do 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.

2. Pozorovateľ je prítomný na palube počas jednej plavby. Avšak na výslovnú žiadosť príslušných guinejských orgánov sa nalodenie pozorovateľa môže rozvrhnúť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania predpokladaných plavieb pre jednotlivé plavidlá. Túto žiadosť predloží príslušný orgán pri oznamovaní mena pozorovateľa určeného na nalodenie na príslušné plavidlo.
3. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené spoločnou dohodou medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a príslušným orgánom.
4. K nalodeniu pozorovateľa dôjde v prístave, ktorý určí majiteľ plavidla a uskutoční sa na začiatku prvej plavby v guinejských rybolovných vodách na základe oznámenia zoznamu určených plavidiel.
5. Dotknutí majitelia plavidiel oznámia v lehote dvoch týždňov a s desaťdňovým predstihom dátumy a prístavy v subregióne určené na nalodenie pozorovateľov.
6. V prípade, že sa pozorovateľ naloží v krajine mimo subregiónu, cestovné náklady pozorovateľa hradí majiteľ plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube regionálneho pozorovateľa, opustí regionálnu rybolovnú oblasť, musia sa prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa do krajiny na náklady majiteľa plavidla.
7. V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase, a to do nasledujúcich dvanásť hodín, majiteľ plavidla je automaticky zbavený povinnosti naložiť tohto pozorovateľa.
8. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Počas plavby plavidla vo vodách Guiney plní tieto úlohy:
 - 8.1. pozoruje činnosti rybolovu plavidiel;
 - 8.2. preveruje polohu plavidiel zapojených do operácií rybolovu;
 - 8.3. odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov;
 - 8.4. vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení;
 - 8.5. preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v guinejských rybolovných vodách, ktoré sú uvedené v lodnom denníku;
 - 8.6. preveruje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odpadu druhov rýb, s ktorými sa dá obchodovať;
 - 8.7. oznamuje príslušnému orgánu akýmkoľvek vhodným spôsobom údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov.
9. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaručil vhodné podmienky bezpečnosti pozorovateľa pri plnení jeho úloh tak z fyzického ako z psychického hľadiska.
10. Pozorovateľ disponuje všetkými potrebnými prostriedkami na vykonávanie svojich úloh. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, k dokumentom, ktoré priamo súvisia s činnosťami rybolovu plavidla, vrátane lodného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie vykonávania jeho úloh.
11. Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:
 - 11.1. prijíma všetky primerané opatrenia, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili operácie rybolovu, ani im nebránili;
 - 11.2. berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov prináležiacich k danému plavidlu.
12. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o činnostiach, ktorá sa zašle príslušným orgánom spolu s kópiou pre Európsku komisiu. Pozorovateľ správu podpíše za prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže pridať akékoľvek pripomienky, ktoré pokladá za užitočné, a potvrdí ich svojím podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi pri vylodení vedeckého pozorovateľa.

13. Majiteľ plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa poskytujú dôstojníkom, pri zohľadnení reálnych možností plavidla.
14. Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradí ministerstvo rybného hospodárstva. Majiteľ plavidla uhradí stredisku Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches platbu 15 EUR na každý deň, ktorý pozorovateľ strávil na palube každého plavidla.
15. Obidve zmluvné strany sa v najkratšom možnom čase poradia so zainteresovanými tretími krajinami o určení systému regionálnych pozorovateľov a výbere príslušnej regionálnej rybolovnej organizácie. Až do začiatku uplatňovania systému regionálnych pozorovateľov nalodia plavidlá oprávnené vykonávať činnosť rybolovu v rybolovnej oblasti Guiney v rámci dohody namiesto regionálnych pozorovateľov určených príslušnými orgánmi Guiney v súlade s pravidlami ustanovenými vyššie.

KAPITOLA VIII

KONTROLA

1. V súlade s oddielom 1 bodom 13 tejto prílohy Európske spoločenstvo aktualizuje návrh zoznamu plavidiel, ktorým sa vydalo povolenie na rybolov v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento zoznam sa zašle guinejským orgánom zodpovedným za kontrolu rybolovu hneď po jeho vypracovaní a potom po každej aktualizácii.
2. Po prijatí návrhu zoznamu, ako aj po prijatí oznámenia o zaplatení preddavku (uvedeného v kapitole I oddiele 2 bode 3 tejto prílohy), ktoré Európska komisia zašle orgánom pobrežnej krajiny, príslušný guinejský orgán zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať rybolov, a tento zoznam sa oznámi orgánom zodpovedným za kontrolu rybolovu. Majiteľ plavidla môže v takom prípade dostať overenú kópiu tohto zoznamu a mať ju na palube plavidla namiesto povolenia na rybolov až do vydania tohto povolenia.
3. Vstup do oblasti a výstup z oblasti:
 - 3.1. Plavidlá Spoločenstva oznámia minimálne 3 hodiny vopred príslušným guinejským orgánom povereným kontrolou rybolovu svoj zámer vstúpiť do rybolovnej oblasti Guiney alebo vystúpiť z nej. Nahlásia taktiež celkové množstvá a druhy, ktoré sa nachádzajú na palube.
 - 3.2. Pri oznamovaní o výstupe uvedie každé plavidlo aj svoju polohu. Tieto oznámenia sa prednostne robia faxom (+ 224 30 41 36 60) alebo elektronickou poštou (cnspkaly@yahoo.fr) alebo, ak nie sú možné predchádzajúce spôsoby, rádiom (volací kód strediska Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches).
 - 3.3. Plavidlo, ktoré bude pristihnuté pri rybolove a ktoré neinformovalo príslušný guinejský orgán, sa považuje za plavidlo porušujúce predpisy.
 - 3.4. Číslo faxu, telefónu a e-mailová adresa sa takisto oznámia v čase vydania povolenia na rybolov.
4. Postupy kontroly
 - 4.1. Kapitáni plavidiel Spoločenstva zapojených do činností rybolovu v guinejských vodách umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh každému guinejskému štátnemu úradníkovi poverenému inšpekciou a kontrolou rybolovných činností.
 - 4.2. Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úloh.
 - 4.3. Po každej inšpekcii a kontrole sa kapitánovi plavidla vystaví potvrdenie.
5. Kontrola satelitom

Všetky plavidlá Spoločenstva, ktoré lovia v rámci tejto dohody, budú predmetom satelitného monitorovania podľa ustanovení uvedených v dodatku 2. Tieto ustanovenia nadobúdajú účinnosť desať dní po tom, ako vláda Guiney oznámi Zastúpeniu Európskeho spoločenstva v Guinei začatie činnosti Kontrolného strediska pre dohľad nad rybolovom (Centre National de Surveillance des Pêches) v Guinei.
6. Kontrolná prehliadka plavidla
 - 6.1. Príslušné guinejské orgány informujú vlajkový štát a Európsku komisiu v lehote 36 hodín o každej prehliadke a o každom uplatnení sankcie voči plavidlu Spoločenstva, ku ktorej došlo v rybolovných vodách Guiney.

6.2. Vlajkový štát a Európska komisia zároveň dostanú stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré k tejto prehliadke viedli.

7. Protokol o prehliadke plavidla

7.1. Po zaznamenaní zistenia do protokolu vypracovaného príslušným orgánom Guiney musí kapitán plavidla tento dokument podpísať.

7.2. Tento podpis neprejudikuje práva a prostriedky na obranu, ktoré môže kapitán uplatniť proti priestupku, ktorý sa mu vyčíta. Ak odmietne dokument podpísať, musí písomne spresniť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“.

7.3. Kapitán musí priviesť svoje plavidlo do prístavu určeného guinejskými úradmi. V prípade menšieho priestupku môže príslušný orgán Guiney povoliť prehliadnutému plavidlu pokračovať v činnostiach rybolovu.

8. Rokovacie zasadnutie v prípade prehliadky plavidla

8.1. Pred prijatím prípadných opatrení voči kapitánovi alebo posádke plavidla alebo nejakého opatrenia vzhľadom k nákladu a vybaveniu plavidla, okrem činností určených na uchovanie dôkazov, ktoré sa vzťahujú na predpokladaný priestupok, sa v lehote jedného pracovného dňa po prijatí uvedených informácií zorganizuje rokovacie zasadnutie medzi Európskou komisiou a príslušnými guinejskými orgánmi s prípadnou účasťou zástupcu dotknutého členského štátu.

8.2. Počas tohto stretnutia si strany medzi sebou vymenia všetky dokumenty alebo všetky užitočné informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca bude oboznámený s výsledkom tohto prerokovania, ako aj so všetkými opatreniami, ktoré môžu z prehliadky plavidla vyplývať.

9. Vysporiadanie prehliadky plavidla

9.1. Pred každým súdnym konaním sa vyvinie úsilie o vyriešenie predpokladaného priestupku prostredníctvom zmierovacieho konania. Toto konanie sa ukončí najneskôr tri pracovné dni po prehliadke plavidla.

9.2. V prípade zmierovacieho konania sa výška pokuty, ktorá sa uplatní, stanoví v súlade s právnymi predpismi Guiney.

9.3. Ak sa prípad nedal vyriešiť za pomoci zmierovacieho konania a dostal sa pred inštanciu príslušného súdu, majiteľ plavidla zloží v banke určenej príslušnými guinejskými orgánmi bankovú kauciu stanovenú so zreteľom na náklady na prehliadku plavidla, ako aj na výšku pokút a náprav, ktorým podliehajú strany zodpovedné za priestupok.

9.4. Banková záruka je nevratná pred skončením súdneho konania. Uvoľní sa, len čo sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. Príslušný guinejský orgán vráti zostávajúcu sumu aj v prípade rozsudku, ktorým sa uloží nižšia pokuta, ako je výška zloženej kaucie.

9.5. Plavidlo získa povolenie na odplávanie a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:

— buď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania,

— alebo po zložení bankovej kaucie uvedenej v bode 9.3 a po jej prijatí príslušnými guinejskými orgánmi, po skončení súdneho konania.

10. Prekládky

10.1. Každé plavidlo Spoločenstva, ktoré chce preložiť úlovok z jedného plavidla na druhé v guinejských vodách, vykoná túto operáciu v guinejských prístavov a/alebo v kotvisku guinejských prístavov.

10.2. Majitelia týchto plavidiel musia príslušným guinejským orgánom poskytnúť aspoň 24 hodín vopred tieto informácie:

— mená rybárskych plavidiel, z ktorých a na ktoré sa bude úlovok prekladať,

— meno, číslo MNO (číslo medzinárodnej námornej organizácie) a vlajku prepravnej nákladnej lode,

— tonáž podľa druhov, ktorá sa bude prekladať,

— dátum a miesto prekládky.

10.3. Prekládka z jedného plavidla na druhé sa považuje za výstup z guinejskej rybolovnej oblasti. Kapitáni plavidiel musia odovzdať príslušným guinejským orgánom vyhlásenia o úlovkoch a oznámiť svoj zámer buď pokračovať v rybolove, alebo opustiť rybolovnú oblasť Guiney.

10.4. Každá operácia prekládky úlovku z jedného plavidla na druhé, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcich bodoch, je v guinejskej rybolovnej oblasti zakázaná. Na každé porušenie tohto ustanovenia sa môžu uplatniť sankcie ustanovené v platných právnych predpisoch Guiney.

11. Kapitáni plavidiel Spoločenstva zapojených do operácií vykládky alebo prekládky úlovku v guinejskom prístave umožnia a uľahčia kontrolu týchto operácií zo strany guinejských inšpektorov. Po každej inšpekcii a kontrole v prístave sa kapitánovi plavidla vystaví potvrdenie.

Dodatky

1. Formulár žiadosti o povolenie na rybolov.
 2. Ustanovenia uplatniteľné na satelitný systém monitorovania plavidiel (vessel monitoring system – VMS) a súradnice guinejskej rybolovnej oblasti.
 3. Lodný denník ICCAT.
-

Dodatok 1

FORMULÁR ŽIADOSTI O POVOLENIE RYBOLOVNÉHO VYBAVENIA

Časť vyhradená administratívnemu orgánu	Poznámky
Štátna príslušnosť:	
Číslo povolenia:	
Dátum podpisu:	
Dátum vydania:	

ŽIADATEĽ

Obchodný názov:

Číslo obchodného registra:

Priezvisko a meno zodpovednej osoby:

Dátum a miesto narodenia:

Povolanie:

Adresa:

.....

Počet zamestnancov:

Meno a adresa zástupcu majiteľa plavidla:

.....

.....

PLAVIDLO

Typ plavidla: Registračné číslo:

Nový názov: Predchádzajúci názov:

Dátum a miesto výroby:

Pôvodná štátna príslušnosť:

Dĺžka: Šírka: Hĺbka:

Registrovaná hrubá tonáž: Čistá tonáž:

Druh materiálu konštrukcie:

Značka hlavného motora: Typ: Výkon v konských silách:

Vrtuľa: Pevná: ☐ Nastaviteľná: ☐ Tryska: ☐

Rýchlosť:

Volací znak: Frekvencia:

Zoznam zvukových, navigačných a prenosných prístrojov:

Radar: ☐ Sonar: ☐ Sonda na vlečnom lane, net sond: ☐

VHF: ☐ BLU: ☐ Navigácia satelitom: ☐ Iné:

Počet členov posádky:

SPOSOB KONZERVOVANIA

Ľad: ☐ Ľad + chladenie: ☐

Zmrazenie: v slanom náleve: ☐ Sušenie: ☐ V chladenej morskej vode: ☐

Celkový chladiaci výkon (FG):

Kapacita mrazenia v tonách/24 hodín:

Kapacita skladovacích priestorov:

TYP RYBOLOVU

A. Hlbokomorský lov rýb pri dne

Hlbokomorský lov pozdĺž pobrežia: ☐ Hlbokomorský lov pri dne: ☐Typ vlečnej siete: na hlavonožce: ☐ na krevety: ☐ na ryby: ☐

Dĺžka vlečnej siete: Dĺžka vlečného lana:

Rozmer ôk vo vaku siete:

Rozmer ôk na boku siete:

Rýchlosť lovu vlečnou sieťou:

B. Lov druhov žijúcich vo veľkých hĺbkach (tuniak)

Na udicu: ☐ Počet udíc: ☐Kruhovou vlečnou sieťou: ☐ Dĺžka siete: Ponor:

Počet kadí: Kapacita v tonách:

C. Lov dlhými lovnými šnúrami a rybárskymi košmi

na hladine: ☐ pri dne: ☐

Dĺžka šnúry: Počet háčikov:

Počet šnúr:

Počet rybárskych košov:

PREVÁDZKA NA PEVNINE

Adresa a číslo povolenia:

Obchodný názov:

Činnosti:

Domáci veľkoobchod s rybami: ☐ Vývoz: ☐

Typ a číslo veľkoobchodného povolenia:

Opis zariadení na spracovanie a konzervovanie:

.....

.....

.....

.....

.....

Počet zamestnancov:

Poznámka: Kladnú odpoveď označte vo vyhradených okienkach.

Technické pripomienky

Povolenie ministerstva rybného hospodárstva:

Dodatok 2

Obe zmluvné strany sa neskôr poradia v rámci spoločného výboru s cieľom určiť ustanovenia uplatniteľné na systém satelitného monitorovania plavidiel (VMS) a súradnice rybolovnej oblasti Guiney.

ROZHODNUTIE RADY

z 9. júna 2009,

ktorým sa vymenúva sudca Súdu pre verejnú službu Európskej únie

(2009/474/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 225a,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 140b,

keďže:

- (1) Súd pre verejnú službu Európskej únie (ďalej len „súd pre verejnú službu“) bol zriadený rozhodnutím Rady 2004/752/ES, Euratom ⁽¹⁾. Uvedeným rozhodnutím sa na tento účel doplnila príloha k Protokolu o štatúte Súdneho dvora (ďalej len „príloha I k štatútu Súdneho dvora“).
- (2) Rada svojím rozhodnutím 2005/150/ES, Euratom ⁽²⁾ stanovila podmienky a spôsoby upravujúce predkladanie a preskúvanie prihlášok na účely vymenovania sudcov Súdu pre verejnú službu tak, ako to ustanovuje článok 3 ods. 2 prílohy I k štatútu Súdneho dvora.
- (3) Rada svojím rozhodnutím 2005/49/ES, Euratom ⁽³⁾ stanovila pravidlá upravujúce činnosť výboru ustanoveného v článku 3 ods. 3 prílohy I k štatútu Súdneho dvora (ďalej len „výbor“).
- (4) Po odstúpení jedného zo sudcov súdu pre verejnú službu sa 6. marca 2009 ⁽⁴⁾ uverejnilo verejné výberové konanie na vymenovanie sudcu súdu pre verejnú službu na obdobie od 1. septembra 2009 do 31. augusta 2015.
- (5) Výbor zasadal 26. marca, 7. mája, 25. a 26. mája 2009. Výsledkom jeho zasadnutí je stanovisko a zoznam, ktoré sa ustanovujú v článku 3 ods. 4 prílohy I k štatútu Súdneho dvora.

(6) V súlade s článkom 225a štvrtým odsekom Zmluvy o ES a článkom 140b štvrtým odsekom Zmluvy o Euratome sudcov súdu pre verejnú službu vymenúva Rada.

(7) Je preto potrebné vymenovať jednu osobu z osôb zo zoznamu stanoveného v článku 3 ods. 4 prílohy I k štatútu Súdneho dvora, pričom sa dbá na vyrovnané zloženie súdu na čo možno najširšom zemepisnom základe spomedzi štátnych príslušníkov členských štátov a s ohľadom na zastúpenie vnútroštátnych právnych systémov tak, ako sa to stanovuje v článku 3 ods. 1 prílohy I k štatútu Súdneho dvora.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa pani Maria Isabel ROFES i PUJOL vymenúva za sudkyňu Súdu pre verejnú službu Európskej únie na obdobie šiestich rokov od 1. septembra 2009 do 31. augusta 2015.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Luxemburgu 9. júna 2009

Za Radu
predseda
E. JANOTA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 333, 9.11.2004, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 50, 23.2.2005, s. 7.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 21, 25.1.2005, s. 13.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 53, 6.3.2009, s. 15.

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2009/475/SZBP

z 11. júna 2009

o integrovanej misii Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 1

Misia

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

1. Európska únia týmto zriaďuje integrovanú misiu Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX.

keďže:

(1) Dňa 7. marca 2005 Rada prijala jednotnú akciu 2005/190/SZBP o integrovanej misii Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX⁽¹⁾. Táto jednotná akcia, ktorá sa postupne menila, dopĺňala a predlžovala, stráca účinnosť 30. júna 2009.

2. EUJUST LEX pôsobí v súlade s cieľmi a ostatnými ustanoveniami obsiahnutými v úlohách vymedzených v článku 2.

(2) Dňa 24. marca 2009 Politický a bezpečnostný výbor odsúhlasil predĺženie misie EUJUST LEX o ďalších 12 mesiacov, teda do 30. júna 2010. Počas tohto obdobia by misia EUJUST LEX okrem pokračovania v hlavných aktivitách mala vykonávať pilotnú fázu vrátane činností v Iraku.

Článok 2

Vyhlásenie misie

(3) Finančná referenčná suma v objeme 10 miliónov EUR, ktorá sa ustanovila v jednotnej akcii 2005/190/SZBP, sa doplnila o 11,2 milióna EUR jednotnou akciou Rady 2006/708/SZBP⁽²⁾ a o 7,2 milióna EUR jednotnou akciou Rady 2008/304/SZBP⁽³⁾, aby sa tak výdavky súvisiace s misiou EUJUST LEX pokryli do 30. júna 2009. Na pokrytie výdavkov súvisiacich s novou misiou na obdobie od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 by sa mala poskytnúť ďalšia finančná referenčná suma.

1. EUJUST LEX rieši naliehavé potreby irackého systému trestného súdnictva tým, že poskytuje vysokým a stredným úradníkom odborné vzdelávanie a prípravu v oblasti vyššieho manažmentu a vyšetrovania trestných činov. Toto odborné vzdelávanie má za cieľ zvýšiť spôsobilosť, koordináciu a spoluprácu rôznych súčastí systému irackého trestného súdnictva.

(4) Mandát misie sa vykonáva v kontexte bezpečnosti, ktorá by sa mohla zhoršiť, čo by mohlo poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP), ako sa vymedzujú v článku 11 zmluvy.

2. EUJUST LEX podporuje užšiu spoluprácu medzi rôznymi aktérmi v systéme irackého trestného súdnictva, posilní riadiacu schopnosť vyšších úradníkov a úradníkov s vysokým potenciálom najmä z radov polície, súdnictva a väzenských a nápravných zariadení a zlepší zručnosti a postupy vyšetrovania trestných činov pri úplnom dodržiavaní zásad právneho štátu a ľudských práv.

(5) Štruktúra velenia a kontroly misie by sa nemala dotýkať zmluvného záväzku vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie,

3. Miestom konania odborného vzdelávania a prípravy je EÚ a Irak alebo región a EUJUST LEX má styčný úrad v Bagdade. Počas obdobia od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 EUJUST LEX začne vykonávať pilotnú fázu činností v Iraku vrátane poskytovania strategického poradenstva, nadväzujúcich mentorských činností a odbornej prípravy, a to podľa možnosti a tam, kde to bezpečnostná situácia a zdroje umožňujú.

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 37.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 291, 21.10.2006, s. 43.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 105, 15.4.2008, s. 10.

Pri zohľadnení ďalšieho vývoja bezpečnostných podmienok v Iraku a dostupnosti vhodnej infraštruktúry Rada preskúma výsledky pilotnej fázy a rozhodne o budúcnosti misie po 30. júni 2010.

4. Počas misie sa rozvinie efektívne strategické a technické partnerstvo s irackými partnermi, najmä vo vzťahu k návrhu osnov počas plánovacej etapy. Pokiaľ ide o výber, kontrolu, hodnotenie, rozvíjanie a súčinnosť osôb, ktoré sa zúčastňujú na odbornom vzdelávaní a príprave, bude tiež potrebná koordinácia s cieľom rýchleho zvládnutia daných úloh irackou stranou. Počas plánovacej a operačnej etapy je potrebná aj úzka súčinnosť medzi misiou EUJUST LEX a členskými štátmi, ktoré poskytujú odborné vzdelávanie a prípravu. Zahŕňa to účasť diplomatických misí príslušných členských štátov v Iraku a kontakt s tými členskými štátmi, ktoré majú aktuálnu skúsenosť s poskytovaním odborného vzdelávania a prípravy, ktoré sú dôležité pre túto misiu.

5. Misia EUJUST LEX je bezpečná, nezávislá a jasne vymedzená, ale bude aj doplnková a prinesie pridanú hodnotu úsiliu irackej vlády a medzinárodného spoločenstva, najmä úsiliu Organizácie Spojených národov a Spojených štátov amerických, a tiež rozvinie spolupôsobenie s príslušnými činnosťami Spoločenstva a členských štátov. V tomto kontexte by mala byť misia v kontakte s príslušnými irackými orgánmi a tými členskými štátmi, ktoré v súčasnosti vykonávajú projekty odborného vzdelávania.

Článok 3

Štruktúra

EUJUST LEX má v zásade takúto štruktúru:

- a) vedúci misie;
- b) koordinačný úrad v Bruseli;
- c) styčný úrad v Bagdade;
- d) vzdelávacie a výcvikové zariadenia, škoolitelia a experti, ktorých poskytnú členské štáty a koordinuje EUJUST LEX.

Tieto prvky sa rozvinú v koncepcii operácií (CONOPS) a operačnom pláne (OPLAN).

Článok 4

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej misie EUJUST LEX je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie.
2. Veliteľ civilnej operácie velí misii EUJUST LEX a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci generálneho tajomníka/vysokého predstaviteľa (GT/VP).

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady a rozhodnutí PBV, a to aj vydávaním prípadných potrebných pokynov na strategickej úrovni vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo inštitúcie EÚ. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu nad svojím personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany EÚ riadne plnila povinnosť starostlivosti.

Článok 5

Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie na mieste operácie.
2. Vedúci misie velí a riadi personál, tímy a jednotky prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom má aj administratívnu a logistickú zodpovednosť za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.
3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie vrátane koordinačného úradu v Bruseli a styčného úradu v Bagdade s cieľom účinne realizovať misiu EUJUST LEX a na základe pokynov na strategickej úrovni veliteľa civilnej operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.
4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Na tento účel vedúci misie podpíše zmluvu s Komisiou.
5. Vedúci misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konania voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo orgán EÚ.
6. Vedúci misie zastupuje misiu EUJUST LEX a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

Článok 6

Personál

1. Počet členov personálu misie EUJUST LEX a ich odborná spôsobilosť je v súlade s úlohami misie vymedzenými v článku 2 a so štruktúrou stanovenou v článku 3.
2. Personál misie EUJUST LEX dočasne vysielajú členské štáty alebo inštitúcie EÚ. Každý členský štát znáša náklady na personál misie, ktorý dočasne vyslal, vrátane plátov, zdravotného poistenia, iných dávok (okrem diét) a cestovných nákladov v zmysle finančného výkazu.

3. Podľa potreby sa môže prijímať medzinárodný a miestny personál na základe zmluvy.

4. Všetok personál si plní svoje povinnosti a koná v záujme misie. Všetci členovia personálu misie dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúcim bezpečnostné nariadenia Rady ⁽¹⁾.

Článok 7

Postavenie personálu

1. V prípade potreby sa postavenie personálu misie EUJUST LEX, ak je to vhodné, vrátane výsad, imunit a iných záruk potrebných na plnenie a hladké fungovanie misie EUJUST LEX, dohodne v súlade s postupom stanoveným v článku 24 zmluvy. GT/VP, ktorý pomáha predsedníctvu, môže dohodnúť takúto dohodu v mene predsedníctva.

2. Za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa ho týkajú, zodpovedá členský štát alebo inštitúcia EÚ, ktorá dočasne vyslala člena personálu. Príslušný členský štát alebo inštitúcia EÚ zodpovedá za začatie akéhokoľvek konania vo veci voči vyslanej osobe.

Článok 8

Štruktúra velenia

1. Misia EUJUST LEX má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie EUJUST LEX.

3. Veliteľ civilnej operácie, podliehajúc politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu PBV a celkovej právomoci GT/VP, je veliteľom misie EUJUST LEX na strategickú úroveň a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom GT/VP správy Rade.

5. Vedúci misie velí misii EUJUST LEX a riadi ju na mieste operácie a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.

Článok 9

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto opráv-

ňuje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 zmluvy.

2. Toto oprávnenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať CONOPS a OPLAN. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

3. PBV pravidelne podáva Rade správy.

4. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby posielajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

Článok 10

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v koordinácii s bezpečnostným úradom Rady a v súlade s článkami 4 a 8 zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci misie EUJUST LEX.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť operácie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek platných pre operáciu v súlade s politikou Európskej únie v oblasti bezpečnosti personálu EÚ rozmiestneného mimo EÚ v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. V prípade častí misie, ktoré sa vykonávajú v členských štátoch, hostiteľský členský štát vykoná všetky potrebné a primerané opatrenia na zaručenie bezpečnosti účastníkov a školiteľov na svojom území.

4. Bezpečnostný úrad GSR v spolupráci s orgánmi hostiteľského členského štátu zorganizuje potrebné a vhodné opatrenia pre koordinačný úrad v Bruseli.

5. Ak by sa odborná príprava odohrávala v treťom štáte, EÚ za účasti dotknutých členských štátov požiada orgány tretích krajín, aby vykonali príslušné opatrenia týkajúce sa bezpečnosti účastníkov a školiteľov alebo expertov na ich území.

6. Misia EUJUST LEX má bezpečnostného úradníka misie, ktorý podáva správy vedúcemu misie.

7. O otázkach bezpečnosti, ktoré sa týkajú nasadenia misie, sa vedúci misie radí s PBV podľa inštrukcií GT/VP.

8. Personál misie EUJUST LEX, škoolitelia a experti absolvujú povinný bezpečnostný výcvik, ktorý organizuje bezpečnostný úrad GSR, a podľa potreby lekársku prehliadku pred každým nasadením či cestou do Iraku.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.

9. Členské štáty sa snažia poskytnúť misii EUJUST LEX, najmä styčnému úradu, personálu, školiteľom a expertom cestujúcim do Iraku a v rámci neho bezpečné ubytovanie, nepriestrelnú ochranu tela, priamu ochranu a iné bezpečnostné opatrenia, a to podľa potreby, v rámci Iraku. Na tento účel môže vedúci misie podľa potreby uzavrieť príslušné dojednania s členskými štátmi alebo miestnymi orgánmi.

Článok 11

Finančné ustanovenia

1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov na misiu v období od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 je 10,8 milióna EUR.

2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa uplatňujú na všeobecný rozpočet Európskej únie, s výnimkou, že akékoľvek predbežné financovanie neostáva vlastníctvom Spoločenstva. Ak sa časť odborného vzdelávania a prípravy uskutočňuje v tretích štátoch, štátnym príslušníkom tretích štátov sa umožňuje predkladať ponuky do verejných súťaží. V takomto prípade môžu mať tovary a služby obstarané pre EUJUST LEX pôvod aj v tretích štátoch.

3. Vzhľadom na osobitnú bezpečnostnú situáciu v Iraku sa služby v Bagdade a prípadne v iných častiach krajiny poskytujú prostredníctvom zmlúv, ktoré uzavrelo Spojené kráľovstvo, prípadne iný členský štát, alebo prostredníctvom dojednaní s irackými orgánmi so spoločnosťami, ktoré tieto služby poskytujú a fakturujú. Tieto výdavky sa pokrývajú z rozpočtu misie EUJUST LEX. Spojené kráľovstvo alebo iný dotknutý štát predkladá v spolupráci s vedúcim misie Rade správy obsahujúce primerané informácie o týchto výdavkoch.

4. Vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach, ktoré vykonal v rámci svojej zmluvy.

5. Finančné ustanovenia rešpektujú prevádzkové požiadavky misie EUJUST LEX vrátane kompatibility vybavenia.

6. Výdavky sa považujú za oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie.

7. Zariadenia a zásoby pre koordinačný úrad v Bruseli sa nakupujú alebo prenajímajú v mene EÚ.

Článok 12

Koordinácia

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie úzko koordinuje svoju činnosť s delegáciou Komisie, aby sa tak zabezpečil súlad činností EÚ na podporu Iraku.

2. Vedúci misie úzko koordinuje svoju činnosť s miestnym zastúpením predsedníctva EÚ a inými vedúcimi misií EÚ.

3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi, ktorí sú v krajine prítomní, najmä s OSN.

Článok 13

Poskytovanie utajovaných informácií

GT/VP je splnomocnený poskytnúť podľa potreby a v súlade s operačnými potrebami misie hostiteľskému štátu a Organizácii Spojených národov utajované informácie a dokumenty EÚ, ktoré boli vypracované na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady, až do stupňa utajenia „RESTREINT UE“. Na tento účel sa vypracujú miestne opatrenia.

Článok 14

Stále monitorovanie

Pre misiu EUJUST LEX sa aktivuje spôsobilosť stáleho monitorovania.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť 1. júla 2009.

Jej účinnosť sa končí 30. júna 2010.

Článok 16

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Luxemburgu 11. júna 2009

Za Radu

predseda

G. SLAMEČKA

2009/473/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 28. mája 2009 o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom a Guinejskou republikou** 31

Dohoda vo forme výmeny listov o predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom a Guinejskou republikou 33

Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Guinejskou republikou a Európskym spoločenstvom ... 35

2009/474/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 9. júna 2009, ktorým sa vymenúva sudca Súdu pre verejnú službu Európskej únie** 56

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Jednotná akcia Rady 2009/475/SZBP z 11. júna 2009 o integrovanej misii Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX** 57

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:

do 32 strán:	6 EUR
od 33 do 64 strán:	12 EUR
nad 64 strán:	cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>